



S

RAPPORT ANNUAL
Quen annual

RECHENSCHAFTSBERICHT
Jahresrechnung **2012**



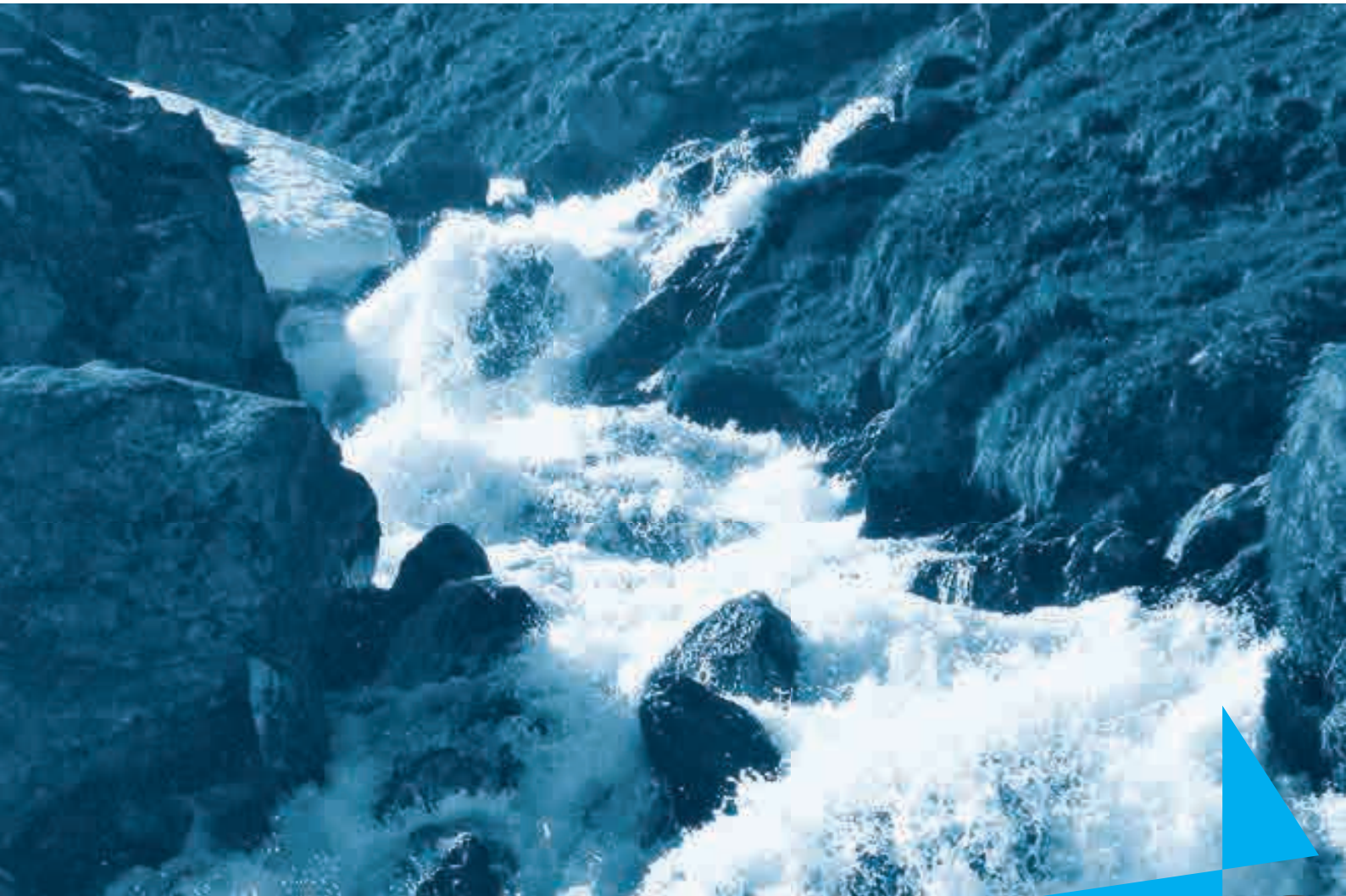
IMPRESSUM

Herausgeber: Regiun Surselva
Redaktion: Duri Blumenthal
Konzept und Layout: communicaziun.ch, Ilanz
Druck: Spescha Luzzi, Ilanz
Auflage: 300 Ex.

INHALT



5	Prefaziun dil president I Vorwort des Präsidenten
Parlament regional I Regionalparlament	
6 – 7	Prefaziun
7	Parlament regional I Regionalparlament
Departament presidial I Präsidialdepartement	
8	Baumpatenschaften
9	Revista Departament presidial I Rückblick Präsidialdepartement
10	Post da gestiun I Geschäftsstelle
11	Parc Adula
Svilup regional e planisaziun regionala Regionalentwicklung und Regionalplanung	
12	San Gottardo
13	Departament svilup regional e planisaziun regionala Departement Regionalentwicklung und Regionalplanung
14	Planisaziun directiva regionala I Regionale Richtplanung
14 – 15	Svilup regional I Regionalentwicklung
Ambient, traffic, ed energia I Umwelt, Verkehr und Energie	
16	Midada tier la dismessa da rumians
17	Departament ambient, traffic ed energia Departement Umwelt, Verkehr und Energie
18 – 19	Recicladi I Entsorgung
20 – 21	Steila Surselva / PubliCar
21	Mobility
Sanadad, socialesser, cultura e sport Gesundheit, Soziales, Kultur und Sport	
22	Altersleitbild Graubünden 2012
23	Era sport e cultura ein impurtonts per la Regiun Surselva Auch Sport und Kultur sind für die Regiun Surselva wichtig
24	Cumissiu da sanadad Surselva I Kommission Gesundheitswesen Surselva
25 – 26	Lavur da giuventetgna en Surselva I Jugendarbeit in der Surselva
27	Promoziu da sport I Sportförderung
Formaziun I Bildung	
28	Premi da reconuschientscha
29	Departament da formaziun I Departement Bildung
30	Center da formaziun Surselva I Bildungszentrum Surselva
31	Scola media e Scola professiunala commerciala Fach-, Handelsmittelschule und kaufm. Berufsschule
32	Scola professiunala industriala I Gewerbliche Berufsschule
33	Scola preprofessiunala vinavon I Brückenangebot vinavon
34	Scola da musica I Musikschule
35	Survetsch logopedic I Logopädischer Dienst
36 – 37	Bilderbogen Formaziun I Bildung
Verwaltungsrechnung und Bilanz	
38 – 43	Regiun Surselva
44 – 55	Bildungszentrum Surselva
56	Bericht GPK
57 – 58	Verbandsorgane und Mitarbeitende



S



PREFAZIUN DIL PRESIDENT VORWORT DES PRÄSIDENTEN

PREFAZIUN

Cullas structuras actualisadas ha la Regiun Surselva saviu entscheiver igl 1. da schaner 2012 la secunda perioda da legislatura e cun quei cuntinuar las lavurs regiunalas previdas. En nova cumposiziun han aschia schibein la suprastanza sco era il parlament saviu profiter dallas experientschas fatgas ils davos quater onns. Emprender da quellas experientschas e sche necessari migliurar cuntinuadamein las obligaziuns ch'ei d'ademplier ei secapescha in dils pensums currents.

In da quels ei per aschidadir la damonda davart las futuras structuras regiunalas. La procedura currenta dalla refuorma da vischnauncas e da territoris ch'ei dapi zacons onns en moviment ha purtau egl onn da gestiun 2012 pliras enconuschientschas. D'ina vart han las fusiuns da vischnaunca da Safiental, Lumnezia ed Ilanz/Glion ch'ei vegnidas decididas en nossa regiun mess fermes accents per futuras fermas vischnauncas. Da l'autra vart ha il gie dil pievel ella votaziun dils 23 da settember 2012 sclariu il fatg che las regiuns vegnan ad agir egl avegnir sco sulet scalem miez denter cantun e vischnauncas. Quella clara decisiun da principi stabilida ella constituiun da nies cantun ei in fatg positiv e duess formar la basa che las structuras regiunalas cumprovas, sco quei ch'ellas existan dapi decennis en Surselva, vegnan ad exister era el futur pil pensum d'ademplier obligaziuns regiunalas. In dils pensums centrals e pli impurtants dil 2013 vegn ad esser quel da gidar a concepir la legislaziun adesiva, igl ei aschidadir la tematica centrala per la lavur politica da tuttas personas che s'engaschan per nossas regiuns.

Sper las discussiuns fundamentalas davart las structuras regiunalas muossan refuormas en singuls ressorts gia sco l'obligaziun d'ademplier pensums ella regiun sa succe-

der el futur. Cullas directivas da cantun e confederaziun, fatgas sin fundament dalla refuorma dil dretg da protecziun dils affons e carschi, han ils cumins surdau alla Regiun Surselva – sil termin pli baul pusseivel – la sparta dallas curatellas professiunalas per la Surselva (sco organizaziun da successiun dallas ugadias officialas da pli baul). La structura secumprovas dalla Regiun Surselva ei stada la basa che ha lubiu da surprendre immediat quels novs pensums regiunals. Ei segiustifichescha cun quei claramain da s'engaschar pil manteniment da quella structura. Structuras regiunalas che funcziunan ein la basa pigl avegnir da nies cantun sco era per fermas vischnauncas giavischadas dalla Regiun Surselva.

VORWORT

Am 1. Januar 2012 konnte die Regiun Surselva mit den aktuellen Strukturen in die zweite Legislaturperiode starten und dabei in bewährter Form, die anfallenden regionalen Arbeiten fortsetzen. Sowohl Vorstand wie auch Parlament konnten dabei in neuer Zusammensetzung von den in den letzten vier Jahren gemachten Erfahrungen profitieren. Aus diesen Erfahrungen zu lernen und die regionale Aufgabenerfüllung nötigenfalls kontinuierlich zu verbessern, gehört dabei selbstverständlich zu einer laufenden Aufgabe.

Sozusagen auch eine laufende Aufgabe betrifft die Frage der zukünftigen regionalen Strukturen. Der seit einigen Jahren laufende Prozess der Gemeinde- und Gebietsreform hat im Geschäftsjahr 2012 verschiedene Erkenntnisse gebracht. Einerseits sind mit den in unserer Region beschlossenen Gemeindefusionen Safiental, Lumnezia und Ilanz/Glion starke Zeichen für zukünftig starke Gemeinden gesetzt worden. Andererseits ist mit der Zustimmung des Volkes zur Gebietsreform am 23. September 2012 Klarheit ge-

schaffen worden, dass in Zukunft die Regionen als einzige mittlere Ebene zwischen Kanton und Gemeinden fungieren werden. Dieser klare Grundsatzentscheid in der Verfassung unseres Kantons ist positiv und sollte die Grundlage dafür bilden, dass bewährte regionale Strukturen wie sie in der Surselva seit Jahrzehnten bestehen, auch zukünftig für die regionale Aufgabenerfüllung fortbestehen können. Die Mitgestaltung der Anschlussgesetzgebung wird im 2013 eine der zentralen und wichtigen Aufgabe sein, sozusagen das Schwerpunktthema für die politische Arbeit aller sich für unsere Regionen einsetzenden Personen.

Nebst den grundsätzlichen Diskussionen um die regionalen Strukturen zeigen Reformen in einzelnen Bereichen bereits, wie die regionale Aufgabenerfüllung zukünftig erfolgen kann. Mit den aufgrund der Reform des Kindes- und Erwachsenenschutzrechts von Bund und Kanton gemachten Vorgaben wurde der Bereich der Berufsbeistandschaften (als Nachfolge der früheren Amtsvormundschaft) für die Surselva von den Kreisen bereits auf den frühestmöglichen Zeitpunkt hin auf die Regiun Surselva übertragen. Die bewährte Struktur der Regiun Surselva war die Grundlage für die sofortige Übernahme dieser neuen regionalen Aufgaben. Es rechtfertigt sich daher klar, sich für den Erhalt dieser Struktur einzusetzen. Funktionierende regionale Strukturen sind die Grundlage für die Zukunft unseres Kantons sowie für die seitens der Regiun Surselva gewünschten starken Gemeinden in der Region.

Ernst Sax
Regionalpräsident



S

PREFAZIUN

Cun singulas midadas da persunal hai jeu astgau surprendre suenter las elecziuns da renovaziun il presidi dil parlament dalla Surselva. Ellas quater sesidas ordinarias havein nus tractau sper las fatschentas usitadas ulteriuras ella sparta dall'economisaziun da rumien, formaziun e social-esser. Las informaziuns ch'il parlament retscheiva mintgamai ord ils departaments

dattan ina survesta ed ein in instrument da planisaziun. A caschun da nossa dieta campestra a Tenna havein nus saviu prender notizia co igl ei gartegiau ad ina pintga vischnaunca, dotada cun spért da pionier ed entusiassem, da realisar projects che han fatg furora e che han retschiert renconuschientscha lunsch suls cunfins dalla Surselva. Cordiala gratulaziun als responsabels e grazia zun fetg per la hospitalitad che nus havein astgau guder quei gi. En

nies temps discuor'ins adina da «highlights». En miu onn presidial hai jeu giu caschun da dar suatientscha a plirs invits. A caschun da talas sentupadas hai jeu viu che buca mo ils eveniments gronds ein «highlights» mobein ch'ils pigns san forse accentuar aunc pli ferm il factur «carstgaun».

A mia successura giavischel jeu per siu onn presidial in bien maun cun emperneivlas

PARLAMENT REGIONAL REGIONALPARLAMENT

PARLAMENT REGIONAL

Il parlament regional ei s'entupaus a quater sessiuns. Sco president ei Sievi Sgier, Andiastr, staus en uffeci e sco vicepresident ei Carmelia Maissen da Castrisch vegnida elegida. Pertuccont las fatschentas ordinarias ha il parlament approbau il quen annual, il rapport da gestiun ed il preventiv. Ultra da quei ha il parlament regional tractau ed approbau:

- ▼ Rapport e proposta pert. las intenziuns strategicas dalla suprazion regionala per la perioda da planisaziun 2012–2015.
- ▼ Rapport e proposta davart la projectaziun dalla tiarza etappa a Plaun Grond
- ▼ Rapport e proposta pert. surprender la Curatella professiunala Surselva en connex culla transposiziun dil niev dretg da protecziun dils carschi e dils affons.
- ▼ Rapport e proposta pert. il contract denter la corporaziun regionala Regiun Surselva e la corporaziun da vischnauncas per la dismesa da rumians el Grischun (GEVAG) davart la furniziun da rumians combustibels ord la regiun dalla Surselva alla GEVAG e la furniziun da gliet ord la barschera KVA Trimmis alla Regiun Surselva.

En sia sessiun dil november ha il parlament regional refusau la proposta davart la nova regulaziun dalla scola da musica culla cundiziun ch'ils cuosts supplementars duegien vegnir reparti pli gest denter geniturs e vischnauncas e ch'il menaschi vegni optimaus tras mesiras da spargn. In punct culminont ein mintgamai las dietas campestras. Quellas pussibiliteschan buca mo il contact cullas autoritads communalas, mobein porschan era caschuns da visitar projects particulars. A Tenna han ins giu caschun da giudicar il niev runal solar. Cun plascher han las participontas ed ils participonts saviu constattar ch'igl ei reussiu als da Tenna da realisar lur ovra unica malgrad tuttas difficultads.

REGIONALPARLAMENT

Das Regionalparlament versammelte sich zu vier Sessionen. Als Präsident amtierte Sievi Sgier, Andiastr und als Vizepräsidentin wurde Carmelia Maissen, Castrisch, gewählt. An ordentlichen Geschäften wurden die Jahresrechnung, der Rechenschaftsbericht und der Voranschlag verabschiedet. Weitere Geschäfte wurden vom Regionalparlament behandelt und verabschiedet:

- ▼ Bericht und Antrag betr. Strategische Absichten des Regionalvorstands für die Planungsperiode 2012–2015
- ▼ Bericht und Antrag Projektierung der 3. Etappe in Plaun Grond
- ▼ Bericht und Antrag betr. Übernahme der Berufsbeistandschaften im Rahmen der Umsetzung des neuen Kindes- und Erwachsenenschutzrechts
- ▼ Bericht und Antrag zum Vertrag zwischen dem Regionalverband Regiun Surselva (RS) und dem Gemeindeverband für Abfallentsorgung in Graubünden (GEVAG) über die Lieferung von brennbaren Abfällen aus der Region Surselva an den GEVAG und die Lieferung von Schlacke aus der KVA Trimmis an die Regiun Surselva

Den Vorschlag zur Neuordnung der Musikschule hat das Regionalparlament anlässlich der Novembersession an den Vorstand mit der Auflage zurückgewiesen, die Mehraufwendungen gerechter zwischen Eltern und Gemeinden zu verteilen und den Betrieb mittels Sparmassnahmen zu optimieren. Die Landsessionen dienen dem Kontakt mit den Gemeindebehörden und bieten auch Gelegenheit, spezielle Projekte zu besichtigen. In Tenna konnte der neu erstellte Solarskilift begutachtet werden. Der Einwohnerschaft von Tenna gelang es, dieses einmalige Werk trotz aller Widrigkeiten zu realisieren.

Blumenthal
Geschäftsführer

Sievi Sgier
Präsident des Regionalparlaments

sentupadas a caschun dallas occurrenzas nua ch'ella representa il parlament regional dalla Surselva.

Sievi Sgier
Präsident dil parlament regional



Ernst Sax
Regionalpräsident

BAUMPATENSCHAFTEN

Ein in die Jahre gekommener Mann von stattlicher Statur quält sich durch einen sanft ansteigenden Weg abseits der Zivilisation durch die fast unberührte Val Sumvitg. Für die Naturschönheiten des Tals hat der ältere Herr in diesem Augenblick kein Interesse. Er ist von den Strapazen gezeichnet und tief in seinen Gedanken versunken. Für ihn ist die heutige Expedition eine Rückkehr

in eine längst vergangene Zeitepoche. Vor fast genau zehn Jahren hat unser Protagonist seine geliebte Ehefrau verloren und heute will er ihr ein Denkmal setzen. Wie hat sie die Berge und die Natur geliebt! Jede freie Minute verbrachten sie gemeinsam in dieser herrlichen Umgebung, doch seit ihrem Ableben möchte der rüstige Hamburger nie mehr zurück in diese faszinierende Bergwelt, zu sehr schmerzte ihn die Erinnerung an seine geliebte Partnerin.

Auf der Internetseite der Regiun Surselva hat er über einen guten Bekannten vor einiger Zeit vom Projekt «Baumpatenschaften» erfahren und der Gedanke an eine Patenschaft als Ehrerbietung für seine Frau hat ihn nie mehr los gelassen. So entschied er sich für eine grosse, breite und unverwüstliche Fichte im Uaul sut Glatscher, zuhinterst in der Val Sumvitg. Heute wird die Tafel mit ihm als Paten gestellt, und bei diesem feierlichen Akt wird er von den Erinnerungen und

DEPARTAMENT PRESIDIAL PRÄSIDIALDEPARTEMENT

REVISTA DEPARTAMENT PRESIDIAL

La representaziun d'ina organisaziun egl intern ed encunter anora ei in dils pensums presidials defini. Era sche quei secapescha bunamein da sesez, ei quei per la Regiun Surselva en pliras spartas centralas e projects tuttina da grond'impurtonza. Nus schein suandar exempels:

- ▼ La representaziun egl intern sebasas il prinipi che la regiun presta pensums surcommunals per las vischnauncas, e quei ellas spartas nua che las vischnauncas han delegau alla Regiun pensums d'ademplier obligaziuns. Il brat vicendeivel enten ademplier obligaziuns fuorma la basa d'ina lavur efficienta ed adequata per la populaziun en nossa regiun.
- ▼ Viu sur la Regiun Surselva ora ei la collaboraziun ell'uniun dallas regiuns dil Grischun, presidiada da nies anteriur president regiunal Sep Cathomas, secumprovada era egl onn da gestiun vargau. Sur quell'uniun san giavischs generals dallas regiuns vegnir representai a moda unida enviers il cantun. Dasperas vali vinavon – e quei egl avegnir aunc pli pli savens – da representar enviers il cantun a moda unida e sche pusseivel cun ina vusch giavischs politics che pertuccan en special la Surselva.
- ▼ En projects interregiunals (Parc Adula, San Gottardo eav.) ei la representanza dils interesss dalla Surselva garantida tras nos delegai els gremis corrispundents. Aschia san ils projects avanzar pass per pass ella dimensiun planisada.

Emotionen übermannt und er lässt seinen Tränen freien Lauf. «Für mich ist dieser Akt ein Abschluss der Trauerarbeit und nun weiss ich, dass ich wieder in die Berge zurückkehren kann. Die Patenschaft hat mir dazu die Kraft gegeben und ich freue mich auf ein Wiedersehen im kommenden Jahr mit meinem Patenkind.»

Duri Blumenthal
Geschäftsführer

RÜCKBLICK PRÄSIDIALDEPARTEMENT

Die Vertretung einer Organisation nach Innen und Aussen gehört begriffsnotwendig zum präsidialen Aufgabenbereich. Auch wenn dies schon beinahe selbstverständlich daher kommt, so hat dies für die Regiun Surselva doch in verschiedenen zentralen Bereichen und Projekten eine grosse Bedeutung. Beispielhaft nämlich wie folgt:

- ▼ Die Vertretung nach Innen basiert auf dem Grundsatz, dass die Region überkommunale Aufgaben für die Gemeinden in den Bereichen erbringt, in denen die Gemeinden die Aufgaben an die Region delegiert haben. Der gegenseitige Austausch in der Aufgabenerfüllung bilden die Grundlage einer sachgerechten und effizienten Arbeit für die Bevölkerung in unserer Region.
- ▼ Über die Region Surselva hinaus betrachtet hat sich die Zusammenarbeit im Verein die Regionen Graubünden, welcher von unserem ehemaligen Regionalpräsidenten Sep Cathomas präsiert wird, auch im vergangenen Geschäftsjahr bewährt. Über den Verein die Regionen konnten und können allgemeine regionale Anliegen gegenüber dem Kanton geeint vertreten werden. Daneben gilt es weiterhin – und zukünftig noch vermehrt – spezielle die Surselva betreffende politische Anliegen gegenüber dem Kanton einheitlich und möglichst mit einer Stimme zu vertreten.
- ▼ In regionsübergreifenden Projekten (Parc Adula, San Gottardo, etc.) ist die Vertretung der Interessen der Surselva durch die Einsitznahme von Vertretern von uns sichergestellt. Die Projekte konnten so im geplanten Umfang schrittweise fortgesetzt werden.

Ernst Sax
Regionalpräsident



Duri Blumenthal
Post da gestiun/Geschäftsstelle

POST DA GESTIUN

Sco post dil stab surpren il post da gestiun incumbensas operativas pil parlament regional, la suprastanza regionala ni per cumissiuns e gruppas da lavur. Ils pensums principals dil post da gestiun schaijan en sia funcziun sco centrala da coordinaziun e dils survetschs. La refurma currenta dallas vischnauncas e dil territori ha era consequenzas considerablas sillas corporaziuns regionalas. Cull'adattaziun dalla constituiun ch'il pievel grischun ha approbau ils 23 da settember 2012 han ins concludiu da transferir ils districts e las corporaziuns regionalas ellas 11 regions scaffidas da niev. Als cumins dueien buca pli vegnir delegai pensums administrativs dil cantun e cull'entrada en vigur dil scalem mesaun (probabel ils 2015) dueien els perquei vegnir sligiai. Ils districts e las corporaziuns regionalas vegnan manteni dus onns pli ditg, quei per saver garantir ina surdada ordinada dallas incumbensas durant il temps transitori da dus onns. Las regions dueien buca disponer dalla suveranità

legislativa ni d'imponer taglias, ellas dueien denton vegnir concepidas sco corporaziuns dil dretg public. Sper las fusiuns da vischnauncas che cuoran fuorman quellas adattaziuns ina gronda sfida per las corporaziuns regionalas existentas. Las empremas consequenzas da quella nova repartiziun dallas incumbensas pertuccan il niev dretg da schurmetg d'affons e da carschi che remplazza il dretg tutelar d'entochen ussa ch'ei entaus en vigur igl 1. da schaner 2013. Tenor legislativa cantunala ein las regions da niev responsablas per las assistenzas professiunalas. Aschia ha il parlament regional concludiu da menar l'anteriura ugadia officiala Surselva cun num «Assistenza professiunala Surselva» sco nova partiziun dalla Regiun Surselva. Per la direcziun dil fatg ei l'autorità cantunala pil schurmetg dils affons e carschi responsabla, pil ressort administrativ-personal da quella partiziun la Regiun Surselva. Cunquei ha il parlament regional concludiu da surprendre immediat quei pensum e da buca spitgar tochen ils 2015 cu ella vegn ad esser sfurzada d'integrar quel. Ord vesta dil personal ha ei buca daumidadas sil post da gestiun.

GESCHÄFTSSTELLE

Als Stabstelle übernimmt die Geschäftsstelle operative Aufgaben für das Regionalparlament, den Regionalvorstand oder für Kommissionen und Arbeitsgruppen. Die Hauptaufgaben der Geschäftsstelle bestehen in seiner Funktion als Dienstleistungs- und Koordinationsstelle. Die laufendende Gemeinde- und Gebietsreform hat auch erhebliche Auswirkungen auf die Regionalverbände. Mit der angenommenen Verfassungsanpassung vom 23. September 2012 wurde beschlossen, die Bezirke und Regionalverbände in die neu geschaffenen 11 Regionen überzuführen. An die Kreise sollen keine kantonalen administrativen Aufgaben mehr delegiert werden und daher sollen

die Kreise mit Inkrafttreten der mittleren Ebene (voraussichtlich 2015) aufgelöst werden. Die Bezirke und Regionalverbände bleiben zwei Jahre länger bestehen, um während der zweijährigen Übergangsfrist eine geordnete Aufgabenübertragung sicher zu stellen. Die Regionen sollen über keine Steuer- und Gesetzgebungshoheit verfügen, sollen jedoch als öffentlich-rechtliche Körperschaften ausgestaltet werden. Diese Anpassungen bilden neben den laufenden Gemeindefusionen eine grosse Herausforderung für die heutigen Regionalverbände. Erste Auswirkungen dieser neuen Aufgabenteilung betreffen das neue Kindes- und Erwachsenenschutzrecht, welches das bisherige Vormundschaftsrecht ablöst und am 1. Januar 2013 in Kraft tritt. Gemäss kantonaler Gesetzgebung sind die Regionen neu für die Berufsbeistandschaften zuständig und so hat das Regionalparlament beschlossen, die ehemalige Amtsvormundschaft Surselva als Berufsbeistandschaft Surselva als neue Abteilung der Regiun Surselva zu führen. Die fachliche Führung erfolgt durch die kantonale Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde und administrativ-personell ist die Regiun Surselva für diese Abteilung zuständig. Damit hat das Regionalparlament beschlossen, diese Aufgabe sofort zu übernehmen und nicht bis 2015 abzuwarten bis diese Eingliederung zwingend erfolgen muss.

Personell waren auf der Geschäftsstelle keine Wechsel zu verzeichnen.

DEPARTAMENT PRESIDIAL PRÄSIDIALDEPARTEMENT

PARC ADULA

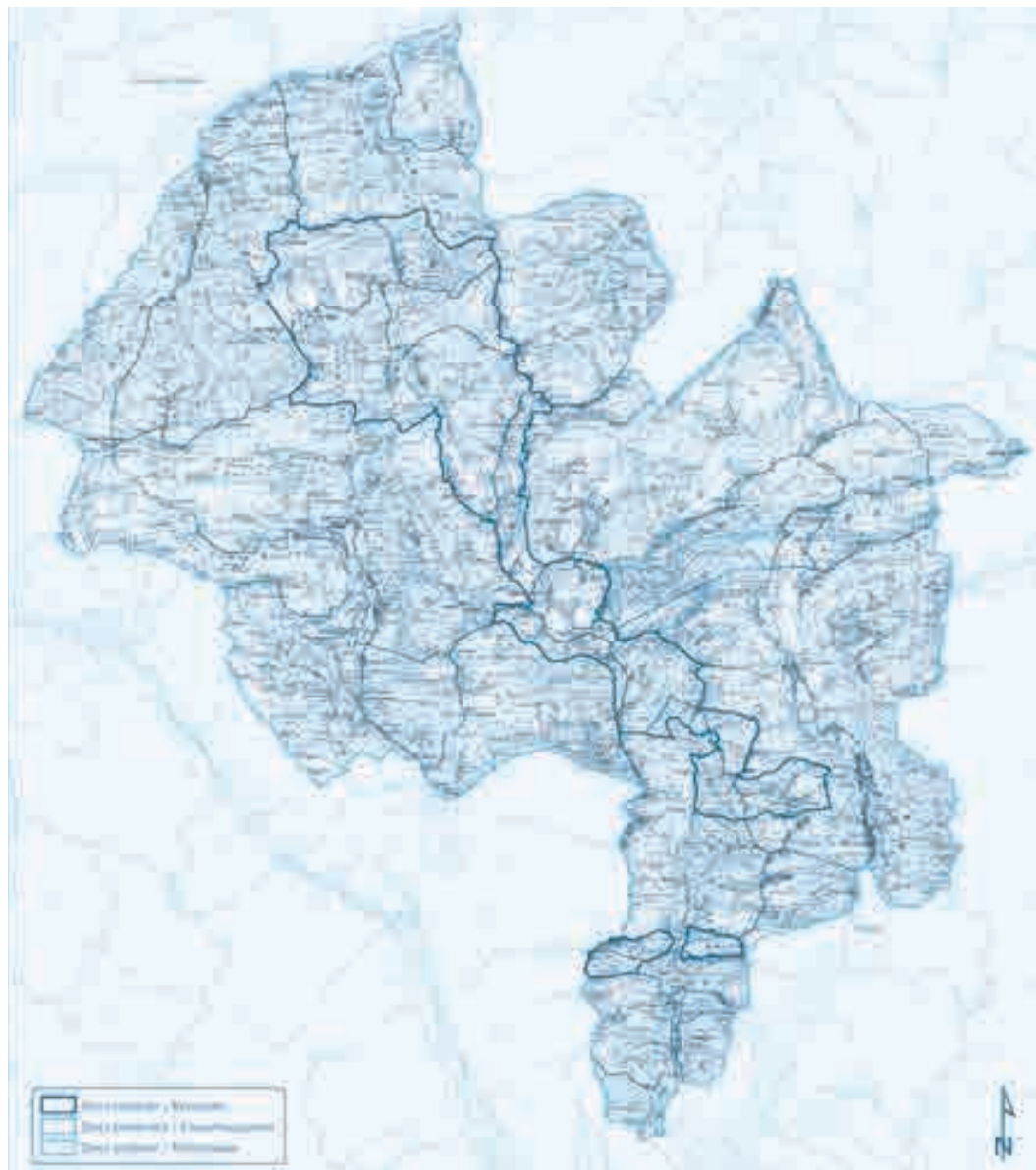
Entochen igl onn 2015 duei vegnir scaffiu el-la regiun dil Péz Valrein/Adula il pli grond parc naziunal dalla Svizra. Per saver realisar la visiun da quei parc vegn luvrau cuntinuadamein vid las suandontas finamiras principalas: Formar ina zona centrala; formar ina zona circumdonta; elaborar in model pil svilup durabel; fundar ina instituziun che intermediéscha scolaziun e savida e che promova perscruttaziun, svilup, innovaziun e tecnologia. Nus essan aunc adina ella fasa da fundaziun ella quala ils detagls vegnan elaborai tenor las directivas digl uffeci federal pigl ambient (BafU). En quei senn ha il biolog da selvaschina, dr. Peter Meile, elaborau igl onn vargau il concept per las mesiras da catscha ella zona centrala dil Parc Adula. Quei concept lai grondas libertads als catschadurs e fixescha il basegns dalla catscha ella zona centrala. A Sumvitg e Vrin ein ils habitonts dallas vischnauncas involvadas vegni informai. Per informar cuntinuadamein la populaziun davart il project Parc Adula han ins ediu la revista «parc adula». Quella ei scretta en talian, tudestg e romontsch ed ins sa retrer ella tiel post da gestiun dil Parc Adula. Plinavon sa vegnir abonnau in newsletter sut www.parcadula.ch.

PARC ADULA

Bis zum Jahre 2015 soll im Gebiet des Rheinwaldhorns (Adula) der grösste Nationalpark der Schweiz entstehen. Um die Vision dieses Parks zu realisieren, werden folgende Hauptziele kontinuierlich weiterverfolgt: Schaffung einer Kernzone; Schaffung einer Umgebungszone; Erarbeitung eines nachhaltigen Entwicklungsmodells; Gründung einer Institution, die Bildung und Wissen vermittelt und Forschung, Entwicklung, Innovation und Technologie fördert. Wir befinden uns weiterhin in der Errichtungsphase, in welcher die Details gemäss Vor-

gaben des Bundesamtes für Umwelt (BafU) aufgearbeitet werden. In diesem Sinne erarbeitete der Wildtierbiologe Dr. Peter Meile im vergangenen Jahr das Konzept für die jagdlichen Eingriffe in der Kernzone des Parc Adula. Dieses Konzept lässt den Jägerinnen und Jägern grosse Freiheiten und hält die Notwendigkeit des Jagens in der Kernzone fest. Die Einwohner der involvierten Gemeinden wurden in Sumvitg und

Vrin über das Konzept informiert. Um die Bevölkerung über das Projekt Parc Adula kontinuierlich zu informieren wurde die Zeitschrift «parc adula» herausgegeben. Diese Zeitschrift wird in italienischer, deutscher und romanischer Sprache verfasst und kann unter anderem bei der Geschäftsstelle des Parc Adula bezogen werden. Weiter kann ein Newsletter unter www.parcadula.ch abonniert werden.





Silvia Casutt-Derungs
Departementsvorsteherin

S

SAN GOTTARDO

Das Programm San Gottardo ist ein Gemeinschaftswerk des Bundes sowie der Kantone Uri, Tessin, Wallis und Graubünden. Der Schwerpunkt liegt auf einem Konzept zur wirtschaftlichen Entwicklung des Gotthardraumes.

2012 standen folgende Handlungsfelder im Fokus:

Überregionale Produkte:

- ▼ Themenwelt Sasso San Gottardo
- ▼ Touristische Produktentwicklung San Gottardo
- ▼ Golf San Gottardo
- ▼ Nordic San Gottardo
- ▼ Erlebnisraum Ritom – Piora
- ▼ Skiarena Andermatt – Gemsstock – Oberalp

Vermarktungsplattform San Gottardo:

- ▼ Zur Idee einer Webseite für die Region

San Gottardo, welche die Angebote der gesamten Region zentral bündelt, fanden zahlreiche Gespräche und Sitzungen mit den lokalen Akteuren und Tourismusorganisationen aus der Region sowie mit den SBB statt.

Dabei wurde ein mögliches Geschäftsmodell entwickelt. In einem nächsten Schritt wird es nun darum gehen, diese Idee mit den lokalen Akteuren abzustimmen und weiter zu vertiefen.

SVILUP REGIONAL E PLANISAZIUN REGIONALA REGIONALENTWICKLUNG UND REGIONALPLANUNG

DEPARTAMENT SVILUP REGIONAL E PLANISAZIUN REGIONALA

Svilup regional e planisaziun regionala ein colligiai stretgamein in cun l'auter e pretendan in agir coordinau. En connex culla restructuraziun administrativa dalla Regiun Surselva ei Urs Giezendanner ussa responsabels dalla vart administrativa per omisduas spartas. Igl onn vargau eis ei vegniu luvrau intensiv denter auter vid l'actualisaziun dil plan directiv regional e la digitalisaziun da lez. Leutier ha il planisader responsabel Joseph Sauter susteniu il departament a moda cumpetenta e decisiva. Quellas lavurs han ins saviu approbar e tarmetter en consultaziun allas vischnauncas. Sco conseguenza dallas fusiuns concludidas da Stussavgia, Lumnezia e Glion+ e l'acceptanza dall'iniziativa davart las habitaziuns secundaras han ins stuiu sistir las lavurs vid il concept da svilup dils habitadis. Talas lavurs ein denton impurtontas e dueien cuntinuar schi spert sco pusseivel. Il program da lavur dil sviluppader regional ei coordinaus stretgamein cullas intenziuns strategicas dalla Regiun Surselva e dil cantun. Il sviluppader regional mira ch'ils projects vegnien realisai, rispunda a damondas en connex cun purtaders, evaluescha loghens e muossa pusseivladads da finanziair ils projects. Plinavon coordinescha e moderescha el ulteriuras damondas en collaboraziun culs cumpigliai. Finamira eis ei da sustener il svilup economic regional e da promover la colonisaziun decentrala. Leutier ei ina buna reit da contacts egl intern e viers anora d'eminente impurtonza. Svilup regional ei la summa da biasas activitads e cun biasas acturs.

Marke San Gottardo:

- ▼ Der Markenbildungsprozess hatt zum Ziel, eine gemeinsame Marke/-Strategie für die Region San Gottardo zu realisieren. Die Akteure wurden informiert und in mehreren Workshops involviert. In der 2. Phase werden 2013 die Markenpositionierung/-Architektur definiert.

Duri Blumenthal
Geschäftsführer

DEPARTEMENT REGIONALENTWICKLUNG UND REGIONALPLANUNG

Regionalentwicklung und Regionalplanung sind eng miteinander verknüpft und bedingen ein koordiniertes Vorgehen. Im Zuge der administrativen Neustrukturierung der Regiun Surselva werden beide Bereiche administrativ neu von Urs Giezendanner betreut. Unter anderem wurde intensiv an der Aktualisierung des Regionalen Richtplanes und der Digitalisierung desselben gearbeitet. Fachlich wurde das Departement massgeblich vom verantwortlichen Richtplaner Joseph Sauter unterstützt. Diese Arbeiten wurden zuhanden der Gemeinden zur Stellungnahme verabschiedet. Als Konsequenz der beschlossenen Gemeindefusionen in Safien, Lumnezia und Ilanz+ und der Annahme der 2-Wohnungs-Initiative wurden die Arbeiten am Siedlungsentwicklungskonzept sistiert. Diese Arbeiten sind jedoch wichtig, und sollen sobald wie möglich fortgesetzt werden.

Das Arbeitsprogramm des Regionalentwicklers ist eng mit den strategischen Absichten der Regiun Surselva und des Kantons koordiniert. Der Regionalentwickler kümmert sich um die Umsetzung von Projekten, beantwortet Fragen zu Trägerschaften, evaluiert Standorte, zeigt Finanzierungsmöglichkeiten auf und koordiniert und moderiert weitere Fragen zusammen mit den Beteiligten. Das Ziel ist die Unterstützung der regionalen Wirtschaftsentwicklung und die Förderung der dezentralen Besiedlung. Dabei ist ein gutes Netzwerk nach Innen und nach Aussen von eminenter Wichtigkeit. Regionalentwicklung ist die Summe vieler Aktivitäten von vielen Akteuren.

Silvia Casutt-Derungs
Departementsvorsteherin



PLANISAZIUN DIRECTIVA REGIONALA

El center dalla planisaziun directiva eis ei stau d'actualisar il plan directiv regional. Igl ei stau necessari d'adattar ils plans dils onns 1993 respectiv 1999, quei demai che las relaziuns eran semidadas dapi lu e ch'il plan directiv cantunal ei entaus en vigur. Plinavon risguarda il plan directiv las diversas revisiuns parzialas denter 2001 e 2011 sco era il Concept da svilup 2 dalla Regiun Surselva e dil program da transiziun dalla nova politica regionala. Ultra da quei han ins inclus el plan directiv novs projects sco la «Sardona Tektonik Arena» ni il Parc Adula ch'ei planisau. La finala han ins medemamein saviu integrar el project las intenziuns strategicas dalla suprastanza regionala per la perioda 2012–2015.

Tiels projects specifics han ins instradau consultaziuns tier l'adattaziun dil plan «explozaziun ed economisaziun da material/deponias e deponias da material» els loghens Val da Claus/Val Bugeni a Tujetsch sco era Tschentaneras a Sevgein. Egl onn da gestiun han ins saviu approbar il plan directiv regional «Parc natural Beverin», cun quei ei quel ligiunts per las autoritads.

Aunc adina pendants ei il plan «habitudis ed equipament/concept pil svilup dils habitadis», e quei pervia dall'iniziativa davart las habitaziuns secundaras ch'il pievel svizzer ha acceptau ils 11 da mars 2012. Las limitaziuns previdas ella sparta dallas habitaziuns secundaras tenor il plan directiv cantunal ein cun quei daventadas maculatura ed igl ei stau nunpusseivel da realisar ellas. Sebasond silla situaziun sto il concept da svilup dils habitadis vegnir surluvraus da niev e da fons ensi.

REGIONALE RICHTPLANUNG

In der Richtplanung stand die Aktualisierung des regionalen Richtplans im Vordergrund. Grund für die Anpassung und Nachführung des regionalen Richtplans ist die Aktualisierung der Richtpläne aus den Jahren 1993 bzw. 1999 aufgrund der veränderten Verhältnisse und des inzwischen erlassenen kantonalen Richtplans. Weiter berücksichtigt der Richtplan die verschiedenen Teilrevisionen zwischen 2001 und 2011 sowie das Entwicklungskonzept 2 der Regiun Surselva und das Umsetzungsprogramm der neuen Regionalpolitik. Schliesslich wurden neue Vorhaben wie die Sardona Tektonik Arena oder der geplante Parc Adula mitberücksichtigt und letztendlich flossen die strategischen Absichten des Regionalvorstands für die Periode 2012–2015 in das Vorhaben ein. An spezifischen Vorhaben erfolgte die Vernehmlassung zur Anpassung des regionalen Richtplans «Materialabbau und -verwertung sowie Deponien und Materialablagerungen» an den Standorten Val da Claus/Val Bugnei in Tujetsch sowie in Tschentaneras in Sevgein. Der regionale Richtplan Naturpark Beverin wurde im Berichtsjahr genehmigt und ist somit behördenverbindlich.

Immer noch pendent ist der regionale Richtplan Siedlung und Ausstattung/Konzept Siedlungsentwicklung und dies aufgrund der angenommenen Zweitwohnungsinitiative. Die Umsetzung der Beschränkungen im Zweitwohnungsbereich auf der Basis des kantonalen Richtplans wurden mit Annahme der Initiative zur Makulatur und dementsprechend muss das Siedlungsentwicklungskonzept von Grund auf neu überarbeitet werden.

SVILUP REGIONAL

Igl onn 2012 han ins entschiet da niev divers projects. In accent central eis ei segir stau d'accompagnar la studia davart la realisabladad per la midada da nez dalla casa da vegls e da tgira a Cumbel. Finamira dil project eis ei da sviluppar e baghegiar si ina purschida per l'integraziun sociala e professiunala en Val Lumnezia. En mira han ins giuvenils cun problems multipels denter 16 e 24 onns derivonts dalla Svizra orientala, centrala e dil nordvest. La collaboraziun culs svilupaders regionalis dad autras regions dil Grischun ei vegnida rinforzada massiv; aschia sustegn il cantun gia emprems svilups da projects comunabels.

In interessant svilup registresch'ins medemamein ella collaboraziun cul program Gottardo. Emprems camps d'acziun comunabels sco «bike» e «cuorsa lunga» vegnan elaborai ensemen culs svilupaders regionalis digl Uri e dil Goms sco era cuagl «Ente Regionale per lo Sviluppo del Bellinzonese e Valli».

Medemamein havein nus saviu rinforzar la collaboraziun cul Parc Adula. Nus havein instradau in project per il svilup da products turistics che includan las sendas historicas denter la Surselva, Regio Viamala ed il Tessin. Finamira eis ei da porscher culla «Via Storia» ina attractiva transversala nord-sid cun puncts culturalis interessants.

Pintga statistica dalla clientella

Nies post ha registrau rodund 200 contacts cun 70 differents clients. Cunquei che differents projects ein empau pli vasts essan nus s'entupai cun tals clients ella media quater gadas. Cun plirs clients da projects havein nus luvrau entochen 130 uras entochen ch'ins ha giu contonschiu la finamira. Differents projects ston vegnir accompignai vinavon era el 2013.

SVILUP REGIONAL E PLANISAZIUN REGIUNALA

REGIONALENTWICKLUNG UND REGIONALPLANUNG

REGIONALENTWICKLUNG

Im 2012 wurden diverse Projekte neu begonnen. Ein Schwergewicht war sicher die Begleitung der Machbarkeitsstudie für die Umnutzung des Altersheims in Cumbel. Ziel des Projektes ist die Entwicklung und der Aufbau eines Angebots für die soziale und berufliche Integration im Val Lumnezia (GR). Zielgruppe sind Jugendliche zwischen 16 und 24 Jahren aus der Ost-, Zentral und Nordwestschweiz mit Mehrfachproblemen.

Die Zusammenarbeit mit den anderen Regionalentwicklern in Graubünden wurde massiv verstärkt; es gibt bereits erste gemeinsame Projektentwicklungen die durch den Kanton gestützt werden.

Ebenfalls eine interessante Entwicklung gibt es in der Zusammenarbeit mit dem Programm Gottardo. Erste gemeinsame Handlungsfelder wie «Bike» und «Langlauf» werden zusammen mit den Regionalentwicklungen Uri, Goms, «Ente Regionale per lo Sviluppo del Bellinzonese e Valli» bearbeitet.

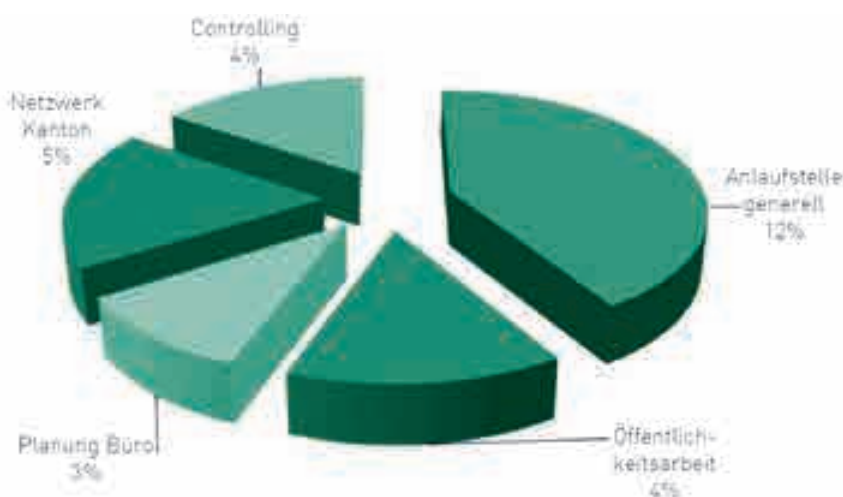
Ebenso wurde die Zusammenarbeit mit dem Park Adula verstärkt. Es wurde ein Anfang gemacht für eine touristische Produktentwicklung die über die historischen Wege zwischen der Surselva, Regio Viamala und dem Tessin führt. Ziel ist es mit «Via Stora» einen interessanten Nord-Süd-Weg mit interessanten kulturellen Punkten anzubieten.

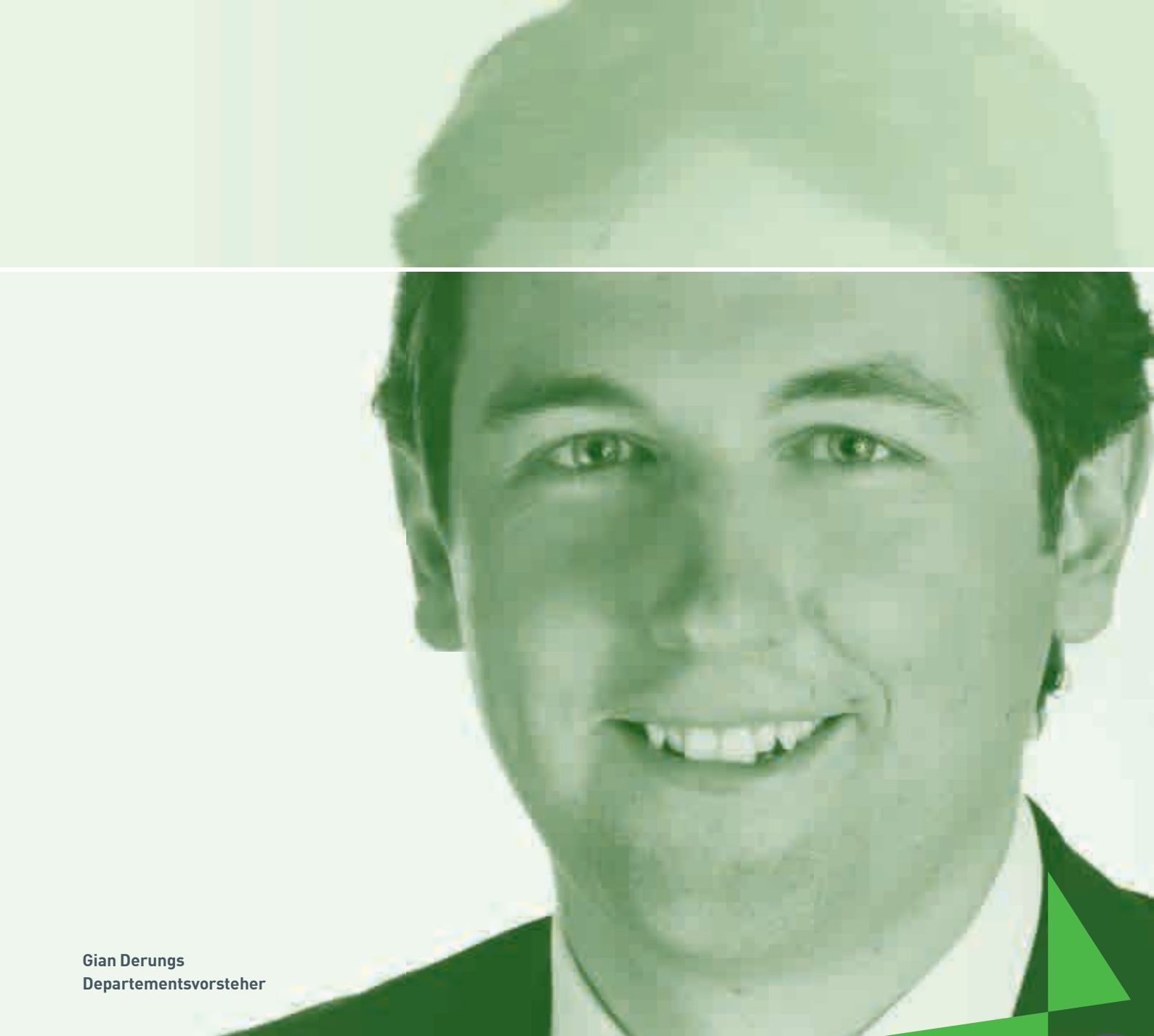
Kleine Kundenstatistik

Es wurden rund 200 Kundenkontakte mit 70 verschiedenen Klienten gemacht. Da verschiedene Projekte etwas grösser sind hat man diese Kunden im Schnitt 4 x getroffen. Es gab verschiedene Projektkunden mit denen bis zu 130h gearbeitet wurde bis man zum Ziel kam. Verschiedene Projekte werden auch im 2013 weiter verfolgt werden müssen.

Jahresstatistik 2012

Arbeitsbereich	Aufwand %
Tourismus	
Austauschplattform	3.8
Ilanz Sport Camping	3.8
Rhein Produkte	3.5
Projekt Trun Wettbewerb	6.2
Produkte	6.5
ländlicher Tourismus	1.8
Adula	3.8
Beherbergung	6.7
Total Tourismus	36.1
Unternehmertum	
Standort Raum Safien	1.8
Diverse Unternehmungen	12.9
Standort Raum Trun	1.5
Total Unternehmertum	16.1
Bildung-Gesundheit	
Projekt Cumbel	5.9
Projekt Winteracademy	1.8
Total Bildung -Gesundheit	7.6
Holz	
Programmierung	1.2
Mobilias	3.5
Total Holz	4.7
Gottardo	7.0
Büro Regionalentwicklung (siehe Abb.)	
Anlaufstelle generell	12
Öffentlichkeitsarbeit	4
Planung Büro	3
Netzwerk Kanton	5
Controlling	4
Total Büro Regionalentwickl.	28.5
Total	100



A close-up portrait of a man with short, dark hair, smiling. He is wearing a dark suit jacket over a white shirt. The background is a light, neutral color.

Gian Derungs
Departementsvorsteher

MIDADA TIER LA DISMESSA DA RUMIANS

Dapi igl 1. da december 2012 furnescha la Regiun Surselva siu rumien a Trimmis. Cun quei han ins entschiet ina epoca nova ed in niev capetel ella dismessa da rumians dalla Surselva. Ils 12 onns vargai havein nus tarmess il rumien da casa ella barschera KVA Linthgebiet a Niederurnen. Malgrad che quella collaboraziun ha funcziunau cun

fetg bien success, ha la suprastanza dalla Regiun Surselva desistiu sapientiv da prolunghir ella. La midada a Trimmis ei buca mo succedida ord solidaritad culla GEVAG, mobein ei in clar confess pil Grischun. Culla midada selai era evitar in turissem da rumians nungjavischau. Cun realisar la midada a Trimmis ademplescha la Regiun Surselva d'ina vart las cundiziuns dalla lescha cantunala davart il schurmetg digl ambient, da l'autra vart porscha ella maun

ad ina sligiazion ecologica per la dismessa da rumians. Il transport dil rumien a Trimmis succeda numnadamein explicit mo culla viafier. Cheutras vegn buca mo la via Sursilvana descargada, mobein era impedi u imissiuns da CO₂. Grazia alla retratga da gliet si da Trimmis selai la logistica dils transports optimar supplementarmein. Sut il streh vul quei dir ch'ei detti buc cuosts supplementars per habitontas e habitonts dalla Surselva, quei che migliurescha den-

AMBIENT, TRAFFIC, ED ENERGIA UMWELT, VERKEHR UND ENERGIE

DEPARTAMENT AMBIENT, TRAFFIC ED ENERGIA

La dismessa da rumien ei vinavon ina dallas incumbensas impurtontas dalla Regiun Surselva. Era egl onn vargau ein ils binaris en direcziun avegnir vegni tschentai. Dad ina vart cun entscheiver la planisaziun dalla tiarza etappa e da l'autra cun la midada a Trimmis. Denton ei era il pensum d'optimar il menaschi actuals.

Il sector d'energia, ed en special quel dall'electricitad, ei actualmein en grond moviment. Era en Surselva ein las vischnauncas confruntadas cun differents projects che savessan haver ina influenza positiva sin plazzas da lavur e la situaziun finanziaria dallas vischnauncas. Mintga project ei unics, ed ei vala da pesar las schanzas e las rescas. Per haver ina buna posiziun da contrahar eis ei era necessari da focussar las forzas. Cheu porscha la Regiun Surselva era egl avegnir sustegn sch'igl ei giavischau. Vinavon sesprova la Regiun Surselva da far stentas per seposiziunar sco regiun energetica, pertgei quei ha oravontut ellas medias in resun fetg positiv.

L'infrastructura ha ina gronda influenza sin il beinstar d'ina regiun. En quei connex goga il traffic public ina rolla fetg impurtanta. Era enteifer il svilup regional han tals projects ina gronda impurtonza. La Regiun Surselva ha l'incumbensa da promover e d'engaschar per ina buna purschida da basa. La Steila Surselva/Publicar ni era la collaboraziun cun Mobility ein exemplarics per las stentas dalla Regiun.

ton ferm la bilanza ecologica dalla regiun. Sper ils avantatgs ecologics dalla nova sligiazion eis ei era ina legrevla circumstanza ch'ils prezis d'admissiun ch'ei oz pli aults a Trimmis s'uliveschan quasi culs cuosts da transport ch'ei oz pli bass.

Duri Blumenthal
meina fatschenta

DEPARTEMENT UMWELT, VERKEHR UND ENERGIE

Die Abfallentsorgung bleibt weiterhin eine der wichtigen Aufgaben der Regiun Surselva. Auch im vergangenen Jahr wurden diesbezüglich zukunftsweisende Schwellen gesetzt – einerseits durch die Planung der dritten Ausbaustappe und andererseits durch den Wechsel nach Trimmis. Gleichzeitig gehört es zu unserer Aufgabe, den bestehenden Betrieb zu optimieren.

Bei der Energie, und insbesondere im Strombereich, ist derzeit viel los. Auch die Surselva hat sich mit verschiedenen Projekten auseinanderzusetzen, die auf positive Auswirkungen auf die Arbeitsplätze und auf die finanzielle Lage der Gemeinden schliessen lassen. Jedes Projekt ist einzigartig und es lohnt sich die Chancen und Risiken abzuwägen. Für eine gute Verhandlungsgrundlage ist es wichtig, die Kräfte zu bündeln. Hierbei bietet die Regiun Surselva auch künftig und auf Wunsch Unterstützung an. Weiter bemüht sich die Regiun, sich als Energieregion zu positionieren, was vor allem in den Medien ein sehr positives Echo bringt.

Die Infrastruktur hat grossen Einfluss aufs Wohlbefinden in der Region. Diesbezüglich spielt der öffentliche Verkehr eine entscheidende Rolle. Auch innerhalb der Regionalentwicklung sind entsprechende Projekte von grosser Bedeutung. Aufgabe der Regiun Surselva ist es, für eine gute Grundversorgung einzustehen und diese zu fördern. Das Angebot «Steila Surselva/Publicar» oder auch die Zusammenarbeit mit «Mobility» sind beispielhaft für die Bemühungen der Regiun.

Gian Derungs
Departementsvorsteher



RECICLADI

Igl onn da rapport ella sparta dalla dis-messa ei staus influenzaus en emprema lingia dalla midada a Trimmis. Dapi igl 1. da december 2012 havein nus tarmess ils rumians termics alla barschera KVA a Trimmis. Cunquei contribuescha era la Regiun Surselva ch'ils rumians ch'ei vegni produci el cantun Grischun vegnan era tractai el Grischun. Plinavon ha il parlament regiunal deliberau ils 21 da zer-cladur 2012 a Tenna ils credits per la planisaziun dalla tiarza etappa dalla de-ponia. Consequentamein han ins saviu elaborar las documentaziuns dalla sub-missiun per las differentas sorts dalla planisaziun. Quella procedura han ins saviu concluder formalmein tochen la fin digl onn. Las lavurs vegnan surdadas el decuors dalla primavera 2013. La finala eis ei stau necessari da sanar la tecnica da gas dalla deponia veglia Val Casti a Sagogn. Per minimar las contaminaziuns da metan han ins stuiu furar tschun ulteriuras sondaschas da gas egl areal dil luvratori dalla firma Casutt.

Suenter quell'intervenziun ein las con-centraziuns en quei contuorn sereducidas massiv ed ellas corrispundan ussa allas prescripziuns le-

galas. La survegionza dalla deponia veglia sco era dallas duas novas da Plaun Grond fuorman ina incumbensa permanente che la Regiun Surselva sto ademplir tenor di-rectivas ch'ei fixadas claramein.

Il menaschi dil Recicladi Surselva ei succedius a moda usitada. Las furniziuns directas ein puspei s'augmentadas fer-mamein. En tut han ins saviu incassar da quei da 2 milliuns francs sur il binari quei che corrispunda ad in augment da buna-mein 400'000 francs. Quella circumstanza ei in indicatur fetg bien pil svilup economic regiunal. Igl ei da quintar che quella spar-ta vegn a sereducir massiv ils proxims onns. Igl implont da Plaun Grond ha saviu vegnir amortisau praticamein diltut ils da-vos onns.

Suenter biars onns constants tiel personal havein nus stuiu registrar igl onn vargau duas demissiuns. Ils collaboraturs Marcel Chiacchiari e Werner Tanno han bandunau il menaschi per entscheiver novas sfidas professionalas. En lur posts ein Ivan Steiner, Laax, e Patric Albrecht, Rueun, entrail. Sco substitut dil menader dalla deponia, Conrad Lutz, agescha da niev Eligius Spescha da Schluein.



ENTSORGUNG

Im Berichtsjahr war der Bereich Entsorgung in erster Linie durch den Wechsel nach Trimmis gekennzeichnet. Ab 1. Dezember 2012 erfolgt die Anlieferung der thermischen Abfälle an die KVA Trimmis. Somit trägt neu auch die Regiun Surselva dazu bei, dass die im Kanton produzierten Abfälle auch im Kanton aufbereitet werden. Weiter hat das Regionalparlament am 21. Juni 2012 in Tenna beschlossen, die Kredite für die Planung der 3. Deponieetappe, frei zu geben. Im Anschluss daran konnten die Submissionsunterlagen für die verschiedenen Planungslose erarbeitet werden und das Verfahren konnte bis Ende Jahr formell abgeschlossen werden. Die Aufträge werden im Verlaufe des Frühlings 2013 erteilt. Schliesslich musste die alte Deponie Val Casti in Sagogn weiter gastechnisch saniert werden. Im Bereich des Werkhofs der Firma Casutt mussten fünf weitere Gasbohrungen vorgenommen werden, um die Methanbelastungen zu minimieren.

Nach diesem Eingriff gingen die Konzentrationen in diesem Bereich massiv zurück und entsprechen nunmehr den gesetzlichen Vorgaben. Das Monitoring auf der alten Deponie bildet wie auf den beiden in Plaun Grond eine permanente Aufgabe, die von

der Region Surselva nach klar festgelegten Vorgaben wahrgenommen werden muss.

Der Betrieb der Entsorgung Surselva verlief in den gewohnten Bahnen. Die Direktanlieferungen haben wiederum stark zugenommen. Insgesamt konnten gegen 2 Mio. Franken über diese Schiene eingenommen werden, was einer Zunahme um fast 400 000 Franken entspricht. Dieser Umstand ist ein sehr guter Indikator für die regionale Wirtschaftsentwicklung. Es ist damit zu rechnen, dass dieser Bereich in den kommenden Jahren massiv zurückgehen wird.

Die Anlage in Plaun Grond konnte in den vergangenen Jahren praktisch abgeschrieben werden.

Beim Personal mussten nach vielen Jahren der Konstanz zwei Abgänge verzeichnet werden. Die langjährigen Mitarbeiter Marcel Chiacchiarri und Werner Tanno haben den Betrieb verlassen, um eine neue Herausforderung zu suchen. Ersetzt wurden sie durch Ivan Steiner, Laax, und Patrick Albrecht, Rueun. Als Stellvertreter des Betriebsleiters Conrad Lutz fungiert neu Eligius Spescha, Schluein.

Grafik Sammeldienst

Stammdaten/Masseinheit	2009	2010	2011	2012
Bediente Gemeinden	43	43	43	43
Einwohner (Stand VZ 2000)	24 620	24 620	24 620	24 620
Gesammelte Abfallmenge in t	6 073	6 125	6 010	6 167
Gratis Sperrgut Gemeinden	1 426	1 122	1 014	978
Gratis Eisenschrott Gemeinden	244	236	249	184
Thermisch behandelte Abfallmenge	9 899	9 624	10 433	11 867
Thermisch behandeltes Altholz	631	874	1 468	1 902
Endgelagerte Schlacke/Abfälle	7 175	7 084	8 121	8 903
Gesamte Abfallmenge	27 292	46 307	29 669	31 556
Altpapier-Sammlungen	1 592	1 605	1 647	1 622
Karton-Sammlungen	661	696	625	737
Altglas-Verwertung	1 603	1 535	1 533	1 560
Altmetall-Verwertung	659	876	882	833
Kühlgeräte-Verwertung	591	505	495	553
PET		7.595	9.205	12.705
Betriebsstunden Bagger	775	1 079	1 079	1 053
Betriebsstunden Pneulader	1 771	1 856	1 856	1 967
Leistungsdaten				
Abfallmenge je Einwohner	246.6	248.78	235.98	207.46
Gesamte und spezifische Kosten				
Sammeldienst	739 396.10	738 928.70	679 729.05	774 066.45
Abfallferntransport	401 729.00	418 763.32	458 664.10	453 693.50
Verbrennung	1 565 474.60	1 539 383.65	1 448 505.90	1 572 788.20
Abschreibungen	140 866.75	609 629.00	259 790.35	120 626.80
Kostenbeiträge an Gemeinden	340 000.00	340 000.00	340 000.00	340 000.00
Gesamtkosten	5 622 239.95	5 900 857.38	5 185 022.46	5 184 679.70
Sammeldienst je Einwohner	30.03	30.01	27.60	31.44
Sammeldienstkosten je t	121.75	120.64	113.09	125.51
Behandlungskosten je t	158.14	159.95	138.83	132.53



STEILA SURSELVA/PUBLICAR

Steila Surselva

Ella stagiun 2011/2012 ha la Steila Surselva registrau dameins frequenzas. Totalmein han ins dumbrau 6367 passagiers (onn precedent 9255). Ils motivs ein segir inagada d'encurir tier igl unviern rigurus, denton sco quei ch'ei para era tiel secutener semidau dils giuvenils d'ir en sortida. Biars visetan pli e pli la purschida el liug ni ella proxima vischinonza. Vitier vegn che las frequenzas reagueschan fetg sensibel silla purschida da sortida ella regiun. Pigl onn da gestiun 2011/12 seresulta in deficit da 49 760 francs. Grazia allas contribuziuns cantunales e communalas, la vendita da 289 cartas da fautors e sustegn da numerus sponsurs eis ei gartegiau d'ulivar il quen.

PubliCar Surselva

En tut han ins fatg 1361 viadis cul PubliCar, quei che munta in minus da 124 viadis. Il motiv ei d'anflar el fatg ch'ins ha calau da porscher il cuors silla lingia Glion-Andiast durant la stad. En tut ha PubliCar transportau 4296 passagiers, quei che munta ina reduenziun da 147 enviers igl onn precedent. Cun 3.15 persunas per viadi ei l'utilisaziun sesviluppada da maniera positiva (onn precedent 2.99). Il resultat da gestiun munta a frs. 130 117.70. Il grad dalla cuvrada dils custos ei sin 15.368% e cun quei per 0.414% pli aults ch'igl onn precedent. Il deficit vegn purtaus per mintgamai la mesadad dil cantun e dalla Regiun Surselva.

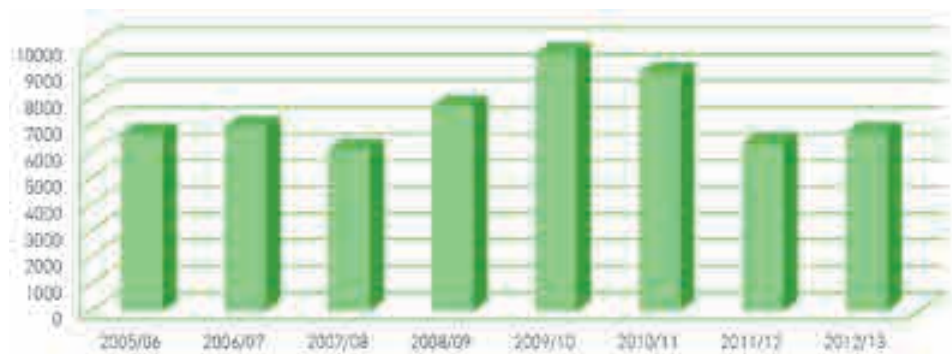
STEILA SURSELVA/PUBLICAR

Steila Surselva

In der Saison 2011/12 verzeichnete die Steila Surselva rückläufige Frequenzen. Insgesamt wurden noch 6367 Fahrgäste gezählt (Vorjahr 9255). Die Gründe dafür sind sicher im strengen Winter, aber anscheinend auch beim veränderten Ausgangsverhalten der Jugendlichen zu suchen. Viele Jugendliche besuchen vermehrt das Angebot vor Ort oder in unmittelbarer Nähe. Hinzu kommt, dass die Frequenzen sehr sensibel auf das Ausgangsangebot in der Region reagieren. Für das Betriebsjahr 2011/12 resultierte ein Betriebsverlust von CHF 49 760.00. Dank den kantonalen und kommunalen Beiträgen, dem Verkauf von 289 Gönnerkarten und zahlreichen Sponsoren konnte die Rechnung ausgeglichen gestaltet werden.

Reisende Steila Surselva 2006/07 – 2012/13

Jahr	Total
2005/06	6694
2006/07	6974
2007/08	6108
2008/09	7753
2009/10	9752
2010/11	8991
2011/12	6367
2012/13	6759



PubliCar Surselva

Insgesamt wurden im Berichtsjahr 1361 PubliCar-Fahrten ausgeführt, was einem Minus von 124 Fahrten entspricht. Der Grund dafür liegt in der Einstellung der Kurse auf der Linie Ilanz-Andiast im Sommer. Insgesamt wurden 4296 Fahrgäste transportiert, was einer Abnahme von 147 gegenüber dem Vorjahr entspricht. Die Auslastung entwickelte sich mit 3.15 Personen pro Fahrt positiv (Vorjahr 2.99). Das Betriebsergebnis beläuft sich auf CHF 130 117.70. Der Kostendeckungsgrad beträgt 15.368% und ist um 0.414% höher als im Vorjahr. Das Defizit wird je zur Hälfte vom Kanton und der Region Surselva gedeckt.

MOBILITY

Igl auto da Mobility ch'ei staziunaus a Glion ha generau ina sviulta da CHF 15 387.00. Quei ein CHF 4 246.00 dapli che budgetau. Per quei motiv sto la Regiun Surselva era buca surpender pigl onn 2012 in deficit. En tut eis ei vegniu registrau 328 viadis cun ina distanza totala da 13 815 km.

MOBILITY

Das in Ilanz stationierte Mobility Fahrzeug generierte einen Umsatz von CHF 15 387.00. Dies ist um CHF 4 246.00 höher als budgetiert. Aus diesem Grunde muss die Region Surselva auch im Jahr 2012 keine Defizitgarantie übernehmen. Insgesamt wurden 328 Fahrten durchgeführt und dabei wurden 13 815 km zurückgelegt.

A close-up portrait of Martin Candinas, a man with glasses and a friendly smile, wearing a dark suit jacket over a light-colored shirt. The background is a soft, out-of-focus light blue.

Martin Candinas
Departementsvorsteher

ALTERSLEITBILD GRAUBÜNDEN 2012

Im Februar 2012 ist das neue Altersleitbild (ALB) Graubünden 2012 erschienen. Das ALB ist unter der Federführung des Gesundheitsamtes Graubünden und Einbezug der wichtigsten Institutionen, Fachorganisationen und Fachpersonen erarbeitet worden. Es beschränkt sich im Wesentlichen auf den Gesundheitsbereich, da dieser schwerge-

wichtig in die Zuständigkeit des Kantons und der Gemeinden fällt. Das ALB Graubünden gibt die Stossrichtung der zukünftigen Alterspolitik im Kanton in den Bereichen gesundheitliche Vorsorge sowie Pflege und Betreuung älterer Menschen vor und listet konkrete Massnahmen auf, welche vom Kanton und den Gemeinden, wie auch von nichtstaatlichen Organisationen umgesetzt werden sollen. Dabei ist es wichtig den spezifischen Bedürfnissen älterer Menschen

in den verschiedenen Lebensphasen des Alters gerecht zu werden und die damit einhergehende Vielfalt des Alters zu berücksichtigen. Wesentlich dabei ist die Forderung, dass ältere Menschen bei der Planung und Entwicklung von Angeboten mitbestimmen und mitgestalten können. Dies wird heute mit dem Wort Partizipation umschrieben und sollte eigentlich eine Selbstverständlichkeit sein. Dies impliziert, dass differenzierte und konkrete Umsetzungs-

SANADAD, SOCIALESSER, CULTURA E SPORT GESUNDHEIT, SOZIALES, KULTUR UND SPORT

ERA SPORT E CULTURA EIN IMPURTONTS PER LA REGIUN SURSELVA

Igl onn vargau ha Nino Schurter inagada dapli mussau ina grondiusa prestaziun, el ha gudignau ina medaglia d'argient als Giugs olimpics a Londra ed ina medaglia d'aur als Campiunadis mundials a Saalfelden. Nus essan loschs sin nies purtader da reclama sursilvan Nino Schurter. Sia carriera ha entschiet tiel Club da velo Surselva, ina uniun da nossa regiun che stauscha e promova giuvenils talents. Sco engraziament per la lavur da success culs affons e giuvenils ha la Regiun Surselva surdau all'uniun ina contribuziun finanziaria.

Ord il fondo da sport dalla Regiun Surselva han ins puspei pagau allas uniuns sportivas bunamein 40 000 francs. Quels daners vegnan duvrai per la promoziun dils affons e giuvenils da 5 tochen 20 onns el sport popular. Las contribuziuns vegnan dadas sin fundament dils criteris da Gjuventetgna e Sport (G+S).

Ella sparta dalla cultura ha la Regiun susteniu plirs projects da muntada regiunala. Era la finanziaziun futura dils museums ella regiun ei stada in tema demai che l'acziun da finanziair va a fin culla fin dil 2013. La suprastanza dalla Regiun Surselva ei cunscenta dalla muntada dils museums en Surselva, ella vul segidar era el futur tier lur sfidas finanzialas. La proposta corrispondenta vegn il parlament dalla Regiun Surselva a tractar uonn.

AUCH SPORT UND KULTUR SIND FÜR DIE REGIUN SURSELVA WICHTIG

Im vergangenen Jahr hat Nino Schurter einmal mehr, mit einer Silbermedaille an den olympischen Spielen in London und einer Goldmedaille an den Weltmeisterschaften in Saalfelden, eine grossartige Leistung erbracht. Wir sind stolz auf unseren sursilvanischen Werbeträger Nino Schurter. Seine Karriere begann im Veloclub Surselva, ein Verein unserer Region, der junge Talente fordert und fördert. Die Regiun Surselva hat dem Verein als Dank für die erfolgreiche Nachwuchsarbeit einen finanziellen Beitrag überreicht.

Aus dem Sportfonds der Regiun Surselva wurden wiederum beinahe CHF 40 000.– an regionale Sportvereine ausbezahlt. Dieses Geld wird für die Sportförderung von Kindern und Jugendlichen zwischen dem 5. und 20. Lebensjahr im Breitensport eingesetzt. Die Beiträge wurden auf der Basis der Kriterien von Jugend und Sport (J+S) ausgerichtet.

Im Kulturbereich wurden mehrere Projekte von regionaler Bedeutung finanziell unterstützt. Auch die zukünftige Finanzierung der Museen in der Region war ein Thema, da die seit bald 20 Jahren laufende Finanzierungsaktion Ende 2013 ausläuft. Der Vorstand der Regiun Surselva ist sich der Bedeutung der Museen in der Surselva bewusst und möchte die Museen auch in Zukunft bei ihren finanziellen Herausforderungen behilflich sein. Die entsprechende Vorlage wird in diesem Jahr im Parlament der Regiun Surselva beraten.

konzepte und Massnahmen in erster Linie in den Gemeinden und Regionen – also im Lebensraum der älteren Menschen – entwickelt und umgesetzt werden.

Silvio Albin
Leiter Koordinationsstelle
Gesundheitswesen

Martin Candinas
Departementsvorsteher



CUMISSIUN DA SANADAD SURSELVA

Rapport annual dil president pigl onn 2012

La cumissiuin ei s'entupada a treis sesidas. Quellas han giu liug ils 14 da fevrer, 2 d'october ed ils 13 da november 2012.

Sco niev commember ha la cumissiuin recepiu il CEO dil Spital regional Surselva, Mario Evangelista.

Igl onn 2012 essan nus s'occupai cun tematicas e projects beinenconuschents. Tiels ins havein nus giu dapli, tiels auters dameins success. Il project «Palliative Care Surselva» ei sin buna via. Perencunter essan nus buca vegni vinavon ella sparta «Purtaders casas da tgira» e vischnauncas che stattan dalla vart. Silmeins ella part sut dalla Surselva vegn speranza la fusiun da Glion plus a mitigar la problematica. Vinavon aviarta ei la finanziaziun e la structuraziun dalla tgira transitoria ch'ei perscretta.

Projects

Tuttas treis spartas dil project Palliative Care Surselva s'avonzan cun success. In fatg legreviel ei cunzun ch'il survetsch palliativ transitoric ha entschiet bein e che la collaboraziun dils partenaris engaschai funcziuna medemamein stupent. Egl emprem onn da sia existenza han ins buca fatg diever – sco quei ch'igl ei stau da quintar – da quei survetsch (mira leutier era l'annexa tier igl invit alla sesida 24).

Nus astgein era sefidar vinavon d'in sustegn generus dalla Liga dil cancer dil Grischun. In fatg plascheivel ei ch'il cantun Grischun ha anflau ina sligiazion pil survetsch palliativ transitoric cantunal. Quel sebas per gronda part sin nies survetsch. Fetg positiv ei leutier che la Spitex Foppa ha retschert per quei survetsch cantunal l'incarica da prestaziun e ch'ella ei leu responsabla per l'administraziun. Plinavon vegn instradau in project che duei

structurar la lavur voluntaria pigl accum-pignament da moribunds.

Consultaziuns

En connex culla situaziun e las vestas dil provediment medical ambulont (miedis da casa) ha la cumissiuin redigiu ina posiziun per mauns dil cantun.

Per siu grond engaschi a favur dil survetsch palliativ transitoric less jeu engraziar specialmein ad Anni Adam sco era a Silvio Albin per sia grondiusa lavur el post da coordinaziun. Cordial engraziament a tuts ella cumissiuin per lur engaschi a favur da sanadad e socialessen en Surselva.

KOMMISSION GESUNDHEITSWESEN SURSELVA

Bericht des Präsidenten für das Jahr 2012

Die Kommission tagte in drei Sitzungen am 14. Februar, 2. Oktober und 13. November 2012.

Als neues Mitglied konnte Herr Mario Evangelista, CEO Regionalspital Surselva begrüsst werden.

Im Jahr 2012 haben uns vorwiegend altbekannte Themen und Projekte beschäftigt – die einen mit mehr, die andern mit weniger Erfolg. Die Palliative Care Surselva ist auf gutem Weg. Nicht vorangekommen sind wir im Bereich Trägerschaften Heime und abseits stehende Gemeinden. Zumindest in der unteren Surselva entschärft hoffentlich die Fusion zur Gemeinde Ilanz plus die Problematik. Weiterhin offen ist die Finanzierung und Strukturierung der gesetzlich vorgeschriebenen Übergangspflege.

Projekte

Alle drei Bereiche des Projektes Palliative Care Surselva sind erfolgreich. Erfreulich ist

insbesondere, dass der palliative Brückendienst gut angelaufen ist und die Zusammenarbeit der engagierten Partner gut funktioniert. Erwartungsgemäss wurde der Dienst in seinem ersten Jahr noch nicht so oft in Anspruch genommen (vergl. auch Beilage zur Einladung für die Sitzung 24) Wir dürfen weiterhin auf die grosszügige Unterstützung der Krebsliga GR zählen. Erfreulicherweise hat der Kanton GR für den kantonsweiten palliativen Brückendienst eine Lösung gefunden, die sich weitgehend an unserem Dienst orientiert. Sehr positiv ist dabei, dass die Spitex Foppa für diesen kantonsweiten Dienst den Leistungsauftrag erhalten hat und für die Administration verantwortlich ist. Desweiteren wird ein Projekt aufgelegt zur Strukturierung der Freiwilligenarbeit in der Sterbebegleitung.

Vernehmlassungen

Zur Situation und den Aussichten in der ambulanten medizinischen Grundversorgung (Hausärzte) wurde zH des Kantons eine Vernehmlassung verfasst.

Für ihren grossen Einsatz zugunsten des Palliativen Brückendienstes möchte ich besonders Anni Adam danken und auch Silvio Albin für seine grossartige Arbeit auf der Koordinationsstelle. Herzlichen Dank allen in der Kommission für ihr Engagement zugunsten des Gesundheits- und Sozialwesens in der Surselva.

Hans-Ueli Fuchs,
Präsident der Gesundheitskommission

LAVUR DA GIUVENTETGNA EN SURSELVA



David Pfulg
Fachstellenleiter «jugend.gr»

Dapi l'entschatta digl onn 2009 surpren il post «jugend.gr» l'incumbensa dalla Regiun Surselva da cusseglar ed accum-pignar la lavur da giuventetgna ellas vischnauncas dalla regiun. En general va ei pil promover la lavur da giuventetgna en Surselva. Il mandat include d'ina vart il sustegn dils responsabels per la lavur da giuventetgna (incumbensai per lavur da giuventetgna, assistents socials per giuventetgna), da l'autra vart va ei denton era per las colligiazions e las informaziuns.

Il mars 2012 ha giu liug la secunda sentupada dils incumbensai per lavur da giuventetgna dallas vischnauncas dalla Cadi. Quella gada ein ils participonts stai envidai a Trun tier la Giuventetgna Cadi (lavur da giuventetgna dil cumin dalla Cadi). Sper la presentaziun dalla lavur tras l'assistenta da giuventetgna Gabriela Cabalzar ha giu liug in viv brat. Tematisau han ils presents denter auter la lavur els differents locals da giuventetgna, il sustegn tras las vischnauncas ed il consum d'alcohol dils giuvenils. Ulteriuras sentupadas da tal gener han participontas e participonts giavischau expressivamein.

En vesta alla futura collaboraziun han ins evaluau el cumin dalla Cadi la fasa da pilot dalla lavur da giuventetgna. Las contractivas cullas vischnauncas han ins saviu concluder cun success aschia che la lavur da giuventetgna s'auda ussa tier la purschida stabla ella Cadi.

Igl october han giu liug a Trun dus dis da project cul niev «place4space» da «jugend.gr». Quei project niev vul contonscher ch'ils giuvenils grischuns han la pusseivladad da nezegiar lur habilitads creativas e d'experimentar quellas cun occupaziuns culturalas. El decuors dalla lavur da project vulan ins mussar el medem mument ils basegns dils giuvenils. La presentaziun finala

publica duei sensibilisar ils carschi e las autoritads pils basegns dils giuvenils, finamira eis ei da menar ad in process durabel che la giuventetgna vegn activa en vischnaunca. Ensemen culs menaders creativs René Schnoz e Diana Cabalzar han endisch giuvenils inscenau ina «Foto-Story» tier las tematicas spazi liber, amur, conflicts e setener ensemen. Il messadi ch'ei resortius ha denter auter mussau ch'ei exista a Trun negin local da giuventetgna. Suenten la vernissascha han il president communal e la geraua dil socialesser empermess ch'els hagian capiu il messadi e ch'els sustegnien ils giuvenils tier la tscherca e la finanziaziun d'in local adattau.



JUGENDARBEIT IN DER SURSELVA

Seit Anfang 2009 übernimmt die Fachstelle «jugend.gr» im Auftrag der Regiun Surselva die Beratung und Begleitung der Jugendarbeit in den Gemeinden der Regiun Surselva. Generell geht es dabei um die Förderung der Jugendarbeit in der Surselva. Das Mandat beinhaltet einerseits die Unterstützung der Verantwortlichen für Jugendarbeit in den Gemeinden (Jugendbeauftragte, Jugendarbeitende), andererseits aber auch die Vernetzung und Information.

Im März 2012 fand das zweite Treffen der Jugendbeauftragten der Gemeinden der Surselva statt. Diesmal waren die Teilnehmenden in Trun bei der Giuventetgna Cadi (Jugendarbeit des Kreises Cadi) eingeladen. Neben der Vorstellung der Jugendarbeit durch die Jugendarbeiterin Gabriela Cabalzar fand ein reger Austausch statt. Themen waren unter anderem die Arbeit in den verschiedenen Jugendräumen, die Unterstützungen durch die Gemeinden und der Alkoholkonsum der Jugendlichen. Weitere jährliche Treffen wurden ausdrücklich gewünscht.

Im Kreis Cadi wurde die Pilotphase der Jugendarbeit im Hinblick auf die weitere Zusammenarbeit ausgewertet. Die entsprechenden Verhandlungen mit den Gemeinden konnten erfolgreich abgeschlossen werden, so dass die Jugendarbeit nun ein dauerhaftes Angebot in der Cadi ist.

Im Oktober fanden in Trun zwei Projektstage mit dem «jugend.gr»-Projekt «place4space» statt. In diesem neuen Projekt geht es darum, bündner Jugendlichen die Möglichkeit zu bieten, ihre gestalterischen Fähigkeiten zu nutzen und die Auseinandersetzung mit Kulturtätigkeit zu erleben. Gleichzeitig sollen die Bedürfnisse der Jugendlichen im Verlauf der Projektarbeit sichtbar gemacht werden. Die abschliessende öffentliche Aufführung soll Erwachsene und Gemeindebe-

hörden für die Bedürfnisse der Jugendlichen sensibilisieren und zu einem dauerhaften Prozess der Jugendmitwirkung in der Gemeinde führen. Gemeinsam mit den kreativen Leitern René Schnoz und Diana Cabalzar inszenierten elf Jugendliche eine Foto-Story zu den Themen Freiraum, Liebe, Konflikte und Zusammenhalt. Unter anderem enthielt die Foto-Story die Botschaft, dass in Trun kein Jugendlokal zur Verfügung steht. Nach der Vernissage bekräftigten der Gemeindepräsident und die Sozialvorsteherin der Gemeinde Trun, dass die Gemeinde die Botschaft der Jugendlichen wahrnimmt und bei der Suche und Finanzierung eines geeigneten Lokals behilflich sein wird.

David Pfulg,
Fachstellenleiter «jugend.gr»

PROMOZIUN DA SPORT

La promoziun da sport sustegn la giuventetgna denter 5 e 20 onns el sport popular. Sebasond sillas indicacziun da Giuventetgna + Sport dil Grischun (G+S) vegn la summa da promoziun da 40 000 francs repartida sillas uniuns che han il dretg sin quei sustegn. Tenor las damondas inoltradas havein nus saviu sustener en tut 23 uniuns sportivas cun ina summa totala da frs. 23 274.45. Per saver far diever d'ina contribuziun ord il fondo ston las uniuns inoltrar alla Regiun Surselva ina copia dils cuors da G+S absolvi. Egl onn da rapport ei quei stau 11 dameins ch'igl onn precedent.

La promoziun da sport tonscha naven dils clubs da skis, golf, ballapei, clubs da velo e da tennis tochen tiel sport da cavalcar eav. Las pli biaras damondas han ils clubs da skis inoltrau, numnadamein 11. Dallas autras uniuns ha la Regiun Surselva retschert mintgamai ina tochen duas damondas.

La Regiun Surselva vul sustener e promover la giuventetgna en sias activitads sportivas e s'engaschar per ina regiun sportiva.

SPORTFÖRDERUNG

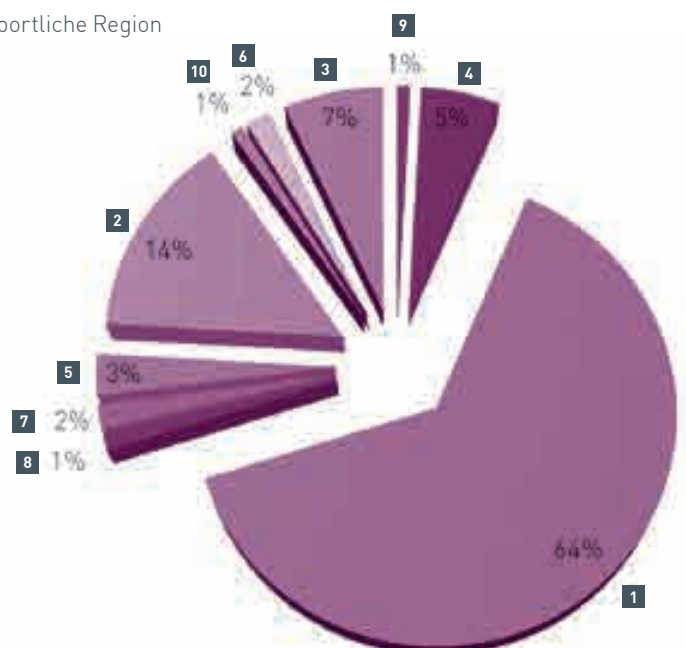
Mit der Sportförderung werden Jugendliche zwischen dem 5. und 20. Lebensjahr im Breitensport unterstützt. Die Fördersumme beträgt jährlich CHF 40 000.– und wird aufgrund der Angaben von Jugend und Sport GR prozentual auf die anspruchsberechtigten Vereine aufgeteilt. Im Berichtsjahr konnten anhand der eingereichten Gesuche insgesamt 23 Sportvereine mit Total CHF 23 274.45 unterstützt werden. Damit ein Beitrag aus dem Fonds beansprucht werden kann, müssen die Sportvereine eine Kopie der absolvierten J+S Kurse bei der Regiun Surselva einreichen. Im Berichtsjahr waren es 11 weniger als im Vorjahr.

Die Sportförderung reicht von Skiclubs, Golf, Fussball, Veloclubs und Tennislubs bis hin zum Pferdesport usw. Am meisten Gesuche wurden von den Skiclubs eingereicht (11), von den anderen Vereinen hat die Regiun Surselva jeweils ein bis zwei Gesuche erhalten.

Die Regiun Surselva möchte die Jugend in ihren sportlichen Tätigkeiten unterstützen und fördern und für eine sportliche Region entstehen.

Aufteilung der Fördersumme

Legende	Sportclub	2012
1	Skiclubs	14 832.60
2	Fussballclubs	3 370.35
3	IG Sportkids	1 622.50
4	Turnvereine	1 283.70
5	Jubla	669.55
6	Golfclub	415.90
7	Tennislubs	411.40
8	Veloclubs	263.70
9	Pferdesport	203.15
10	Schiessvereine	201.60
Total		23 274.45





PREMI DA RENCONUSCHIENTSCHA

In'antieriura scolara dil Center da formaziun Surselva

Igl'onn 2012 ha la Quarta Lingua festivau siu 40avel anniversari. En occasiun da quei giubileum surdat ella in premi da renconuschientscha per lavurs da studi excellentas che tematiseschon la situaziun dil romontsch. Lia Wyss da Trun, anteriura sco-

lara dalla scola media mecantila dil Center da formaziun Surselva, retscheiva 1000 francs per sia lavur da matura all'Academia Engiadina a Samedan. En sia lavur da matura ha ella analisau il diever dalla lingua materna el mintgadi da nos giuvenils. La quarta lingua svizra ei periclitada, mo ella viva – ella litteratura, il teater ed il cant ed oravon tut sco lingua dil mintgadi. Buca sco ultim vegn ella duvrada sco lingua da communicaziun denter ils giuvenils, ella

Surselva denton bia pli savens ch'en Engiadin'Aulta. A quella conclusiun vegn Lia Wyss en siu studi che analysescha il cumportament linguistic da scholaras e scholars dal Center da formaziun Surselva a Glion e dall'Academia Engiadina a Samedan. Las datas d'analisa derivan da varga 180 questunaris e da singulas intervestas da profundaziun. Per quei che riguarda il diever dil romontsch sco lingua dil mintgadi constatescha Lia Wyss ina differenza significa-

FORMAZIUN BILDUNG

DEPARTAMENT DA FORMAZIUN

«Tgei stuein nus far oz per haver success damaun?»

Cun quella damonda metta Fredmund Malik sil punct ei: Quei ston interpresas ed instituziuns adina puspei ponderar sch'ellas vulan defender lur incumbensa ella societad era egl avegnir. Ina secunda constataziun ch'ei tenor mei nuotameins impurtonta e fundamentala secloma:

«Interpresas han mo in intent, numnadamein da scaffir ina plivalur per la clientella!»

Pil departament da formaziun resp. pil Center da formaziun Surselva vul quei gir ch'ei seigi da ponderar gia oz tgei scolaziuns ch'ei dumandadas damaun e tgeininas che dattan a nossas scolaras ed a nos scolar il «sacados» ch'els drovan. Pervia dallas midadas rasantas el mund professiunal tut auter che sempel. Per esser semtgai damaun, stuein nus agir gia oz. Da principi essan nus digl avis che tuttas habitontas e tuts habitonts dalla Surselva e sur lezza ora ein nos clients potenzials. En vesta alla midada demografica cul regress da naschientschas essan nus denton sfurzai da drizzar nos palpaders sur ils cunfins da nossa regiun e dil cantun. La politica cantunala da formaziun dil futur vegn ad influenzer considerablamein nossas scolas. Ei sto esser la finamira da mantener sil scalem secundar 2 (scolas professiunalas e medias) ina structura da scola decentrala. Ella discussiun davart la moziun corrispundenta inoltrada da deputada Silvia Casutt-Derungs ha il cussegl grond affirmau claramain che la structura decentrala stoppi vegnir mantenida e che neginas scolas astgien vegnir serradas.

Roman Cantieni
Departementsvorsteher

tiva denter las duas regiuns linguisticas ed ella po explicar da maniera differenziada: en Surselva discuoren ins bia pli savens romontsch en famiglia, en scola ed el temps liber (denter amitgs, ellas uniuns) ch'ell'Engiadin'Aulta. Ins preferescha il tudestg buca perquei ch'el ei pli «cool», mobein per motivs pratics.

Marcus Beer, Menader scola media e scola professiunala commerciala

DEPARTEMENT BILDUNG

«Was müssen wir heute tun, um morgen erfolgreich zu sein?»

Mit diesem Fragesatz bringt es Fredmund Malik auf den Punkt. Dies müssen sich Unternehmen, aber auch Institutionen, immer wieder überlegen, wenn sie auch zukünftig ihre gesellschaftliche Aufgabe wahrnehmen wollen. Eine zweite Aussage, welche meines Erachtens ebenso wichtig und fundamental ist, lautet:

«Unternehmen haben nur einen Zweck, für die Kunden Mehrwert zu schaffen!»

Für das Departement Bildung bzw. für das Bildungszentrum Surselva heisst das, schon heute zu überlegen, welche Ausbildungen morgen gefragt sein werden und unseren Schülerinnen und Schülern den «Rucksack» mitgeben, den sie brauchen. Dies ist aufgrund der schnellen Veränderungen in der Arbeitswelt alles andere als einfach. Um morgen «parat» zu sein, müssen wir schon heute handeln. Wir sind der Auffassung, dass grundsätzlich alle Einwohnerinnen und Einwohner der Surselva, und darüber hinaus, unsere Kunden bzw. potenziellen Kunden sind. Angesichts des demographischen Wandels und der Geburtenrückgänge, müssen wir unsere Fühler zwingend überregional bzw. überkantonale ausstrecken. Die zukünftige kantonale Bildungspolitik wird unsere Schulen massgeblich beeinflussen. Ziel muss es sein, gemäss Kantonsverfassung eine dezentrale Schulstruktur auf Sekundarstufe 2 (Gewerbe-, Berufs- und Mittelschulen) aufrecht zu erhalten. Der Grosse Rat hat anlässlich der Diskussion um einen Vorstoss von Grossrätin Silvia Casutt-Derungs klar bekräftigt, dass an der dezentralen Schulstruktur festzuhalten ist und keine Schule geschlossen werden dürfen.

Roman Cantieni
Departementsvorsteher



CENTER DA FORMAZIUN SURSELVA

Culla midada digl onn 2012/2013 ha il tierz onn dil Center da formaziun Surselva entschiet.

Ferm tenor il motto «stagnaziun munta regress» havein nus lantschau, ed era realisau parzialmein, projects en differentas spartas. Per fixar la direcziun d'acziun dil futur ha giu liug sin plaun strategic in workshop da strategia culla suprastanza regionala, la direcziun generala da scola sco era cul sviluppper regional. En quel han ins elaborau differentas opziuns strategicas. En in secund pass vegnan ins a fixar el decuors dil 2013 la visiun, las strategias ed ils maletgs empalonts.

Per l'emprema gada dapi ch'il Center da formaziun Surselva exista ein tuttas partiziuns sepresentadas all'exposiziun ILHGA ed al «Städtlifest» da Glion, plinavon havein nus organisau ina tscheina da Nadal comunabla. Da Nadal han la Scola da musica, la Scola media propedeutica sco era la Scola professiunala vinavon organisau in concert communabel. Cun crear novs flyers da tuttas partiziuns havein nus saviu rinforzar l'identificaziun cul Center da formaziun Surselva. Tier la Scola da musica eis ei reussiu da contonscher in impurtont tierm. Ils 21 da fevrer 2013 ha il parlament regional approbau la nova regulaziun da finanzas dalla Scola da musica, quei che garantescha a media vesta la cuntinuitad da quell'impurtonta instituziun. Predominontamein vul il Center da formaziun Surselva cunzun definir sia posiziun strategica – cun mesiras e finamiras corrispundentas. Sin fundament dil svilup demografic eis ei impurtont che l'entira populaziun vegn cunscienta tgei gronda muntada che las purschidas da formaziun decentralas han. Pertgei mo cul sustegn dalla populaziun savein nus mantener quellas.

BILDUNGSZENTRUM SURSELVA

Mit dem Jahreswechsel 2012/2013 hat das dritte Jahr seit Bestehen des Bildungszentrums Surselva begonnen.

Stark nach dem Motto «Stillstand bedeutet Rückschritt» haben wir in verschiedenen Bereichen Projekte lanciert und teilweise bereits umgesetzt. Um die künftige Stossrichtung festzulegen, fand auf strategischer Ebene ein Strategieworkshop mit dem Regionalvorstand, der Gesamtschuldirektion sowie dem Regionalentwickler statt. Dabei wurden verschiedene Strategieoptionen erarbeitet. In einem zweiten Schritt werden im Laufe des 2013 die Vision, die Strategien und Leitbilder festgelegt.

Erstmals seit Bestehen des Bildungszentrums Surselva traten alle Abteilungen gemeinsam an der IHLGA und am Städtlifest Ilanz auf und es wurde ein gemeinsames Weihnachtsessen veranstaltet. An Weihnachten organisierten die Musikschule, die Fachmittelschule sowie die Brückenangebote vinavon ein gemeinsames Konzert. Durch die Erarbeitung von neuen Flyern aller Abteilungen konnte die Identifikation mit dem Bildungszentrum Surselva gestärkt werden. Bei der Musikschule wurde, mit der Verabschiedung der Neuregelung zur Finanzierung der Musikschule durch das Regionalparlament am 21.2.2013, ein wichtiger Meilenstein erreicht um den Fortbestand dieser Institution mittelfristig sichern zu können. Im Vordergrund des Bildungszentrums Surselva bleibt jedoch weiterhin insbesondere die strategische Ausrichtung – mit den entsprechenden Zielen und Massnahmen. Aufgrund der demografischen Entwicklung ist es wichtig, dass sich die gesamte Bevölkerung der Wichtigkeit der dezentralen Bildungsangebote bewusst wird. Denn nur mit der Unterstützung der Bevölkerung können die Angebote aufrechterhalten werden.



Curdin Tuor
Leiter Bildungszentrum Surselva

SCOLA MEDIA E SCOLA PROFESSIONALA COMMERCIALA

Sek Surselva Champion

Ella partiziun Scola media e Scola professionala dil Center da formaziun Surselva (CFS) han ins organisau igl atun vargau per l'emprema gada ina concorrenza pil tetel «SEK SURSELVA CHAMPION». En tut ein dudisch classas dil 2. scalem superiur dall'entira Surselva separticipadas.

En connex cun quei eveniment han ins era scaffiu in niev concept che dueva remplazzar il di da viseta e d'informaziun tradiziunal. Davostier era d'ina vart l'idea che la scola regionala porschi enzatgei special allas scholaras ed als scholars dalla Surselva. Vitier han ins vuliu contonscher cun quei project ch'ils giuvenils s'avischienen alla purschida, allas localitads ed all'atmosfera dalla scola. Quater personas d'instrucziun dil CFS e la secunda classa dalla Scola media mercantila han accumulau ils scholars dil scalem superiur. Aultmotivai han participontas e participonts battiu pil tetel da renum. Per contonscher quel han els stuiu cumprovar lur enconuschientschas ellas spartas savida generala, savida da scola, musica, film e sport. La finala ha ei saviu dar mo in victur. Il november ed en cumbinaziun culla sera d'informaziun alla Scola mercantila han ins saviu communicar quel. Cun in total da 260 puncts ei la classa da talents da Glion sedistinguida dallas autras classas. En memoria resta in eveniment gartegiau cun en tut 150 giuvenils. D'ina vart han quels saviu fuffergnar per l'emprema gada aria dalla scola professionala commerciala en Surselva, da l'autra vart han els era giu grond tschaffen da separticipar. Dils 30 da matg tochen ils 2 da zercladur 2013 vegn la classa da talents a saver retrer siu premi principal: Ensemen cull'emprema classa dalla Scola media propedeutica e la Scola media mercantila san ils victurs e las victuras selegrar sin in camp da sport a Tenero.

FACH-, HANDELSMITTELSCHULE UND KAUFM. BERUFSSCHULE

Sek Surselva Champion

Im vergangenen Herbst wurde am Bildungszentrum Surselva, Abteilung Mittelschule und kaufm. Berufsschule zum ersten Mal um den Titel SEK SURSELVA CHAMPION gekämpft. Insgesamt zwölf Klassen des 2. Oberstufenjahres aus der ganzen Surselva nahmen an diesem Wettkampf teil.

Mit diesem Anlass wurde ein neues Konzept geschaffen, das den traditionellen Besuchs- und Informationstag ersetzen sollte. Dahinter stand einerseits die Idee, dass man den SchülerInnen der Surselva als regionale Schule etwas bieten wollte. Zudem verfolgte man mit dem Anlass das Ziel, die Jugendlichen vor Ort mit dem Angebot, den Lokalitäten und der Schumatmosphäre in Kontakt zu bringen.

Betreut wurden die OberstufenschülerInnen von vier Lehrpersonen des BZS und den SchülerInnen der zweiten Klasse der Handelsmittelschule. Top motiviert kämpften die TeilnehmerInnen um den prestigeträchtigen Titel. Dabei mussten sich die Jugendlichen aus der Surselva in den Bereichen Allgemeinwissen, Schulwissen, Musik, Film und Sport beweisen. Schliesslich konnte es nur einen Gewinner geben. Im Rahmen des Informationsabends an der Handelschule wurde dieser im November bekanntgegeben. Mit einem Total von 260 Punkten setzte sich die Talentklasse Ilanz von den anderen Klassen ab.

In Erinnerung bleibt ein gelungener Anlass mit insgesamt 150 Jugendlichen, die einerseits schon einmal Berufsschulluft in der Surselva schnuppern konnten, andererseits auch einen Haufen Spass hatten. Vom 30.5. – 2.6.2013 wird die Talentklasse ihren Hauptpreis einlösen können: Zusammen mit der 1. Fach- und Handelsmittelschule erwartet sie ein betreutes Sportlager in Tenero.



Marcus Beer
Dienststellenleiter Mittelschule und
kaufmännische Berufsschule

Rangliste:

Rang	Klasse	Punkte
1	Talentklasse Ilanz	260
2	Flims A	233
3	Disentis/Mustér	204
4	Lumnezia	191
5	Flims B	188
6	Rueun	185
7	Sumvitg/Rabius	178
8	Trun	176
9	Ilanz SGV	170
10	Obersaxen	153
11	Laax	148
12	Sedrun	141



SCOLA PROFESSIONALA INDUSTRIALA

La qualitat sco maxima – era nus vulein esser 1A

Menar vul dir ch'ins ageschi prudent – e leutier s'audi da setener vid las dretgas finamiras. Sco niev menader dalla Scola professiunala industriala hai jeu tschentau igl onn da scola vargau sapientiv igl accent principal sil perfecziunament e silla formaziun dallas persunas d'instrucziun. Quei focus duei haver effect persistent sin nossa instituziun; cun persunal beinformau augmentein nus la motivaziun, prevegnin a burnouts e contonschein in augment da qualitat ell'instrucziun. Als singuls sesarvan novas ed interessantas perspectivas professiunalas. Cull'egliada sin autras scolas professiunalas el cantun schein nus sapientiv: «Puncto qualitat vulein era nus esser top!» La squadra dalla Scola professiunala industriala ei buca mo seperfectiunada tier differentas dietas dil fatg. En connex cul perfecziunament intern essan nus era ina organizaziun ch'empren.

Nus havein priu serius las pretensiuns digl uffeci cantunal per la formaziun professiunala – numnadamein quella ch'il persunal d'instrucziun duess posseder ils diploms professiunals dil fatg. La direcziun dalla scola ha saviu motivar dus scolasts d'aquistar la qualificaziun per instruir ils roms generals en uffeci complein respectiv parzial.

Menar vul era dir ch'ins seigi in exempel per auters. Perquei sun jeu sedecidiu d'absolver alla Scol'aula per pedagogia da Turitg la scolaziun cun certificat «Führen einer Bildungsorganisation». En quei connex ha la direcziun dalla scola migliurau ils discuors culs collaboraturs che han liug periodicamein. Plinavon ha ella slargiau il mentorat per novas persunas d'instrucziun ed ei s'occupada en in coaching extern cun sia atgna pratica da menar persunal.

GEWERBLICHE BERUFSSCHULE

Qualität als Maxime – auch wir wollen 1A sein

Führen heisst klug handeln – und dazu gehört, die richtigen Ziele zu verfolgen. Im letzten Schuljahr habe ich als neuer Leiter der Gewerblichen Berufsschule bewusst den folgenden Schwerpunkt gesetzt: die Aus- und Weiterbildung der Lehrpersonen. Dieser Fokus soll sich nachhaltig auf unsere Institution auswirken; mit gut ausgebildeten Lehrpersonen steigern wir die Motivation, beugen Burnouts vor und erhöhen die Unterrichtsqualität. Für die Einzelnen eröffnen sich spannende berufliche Perspektiven. Mit Blick auf andere Berufsschulen im Kanton sagen wir bewusst: Auch wir wollen qualitativ top sein! Das Team der Scola professiunala hat sich nicht nur an verschiedenen Fachtagungen Wissen angeeignet, auch punkto interner Weiterbildung sind wir eine lernende Organisation.

Die Forderungen des kantonalen Amtes für Berufsbildung haben wir ernst genommen – nämlich dass die Lehrpersonen über die verlangten fachlichen Bildungsabschlüsse verfügen sollen. Zwei Lehrpersonen konnte die Schulleitung dazu motivieren, die Qualifikation für das Erteilen von allgemeinbildendem Unterricht im Voll- bzw. Nebenamt zu erwerben.

Führen bedeutet auch Vorbild für andere zu sein. Aus diesem Grunde habe ich mich entschlossen, den Zertifikatslehrgang «Führen einer Bildungsorganisation» an der Pädagogischen Hochschule Zürich zu besuchen. In diesem Zusammenhang hat die Schulleitung die periodisch stattfindenden Mitarbeitergespräche verbessert, das Mentorat für neue Lehrpersonen ausgebaut und die eigene Führungspraxis in einem externen Coaching reflektiert.



Casimir Schmid
Dienststellenleiter Gewerbliche Berufsschule

SCOLA PREPROFESSIONALA VINAVON

El plaid «vinavon» sezuppa bia: ir anavon, ir vinavon, far vinavon, entrar. La descripciun el vocabulari include exact la spartas ch'ina instituziun da formaziun, emporta buca da tgei sort, duei accentuar. Sefundond sill'experientscha che biars giuvenils san aunc buca sedecider per ina formaziun professiunala, malgrad sustegn da geniturs e scolastas e scolasts, drova ei purschidas sco il 10avel onn da scola a Glion. Igl onn 2012 han 86 giuvenils nezegiau nossas purschidas, da quei 39 el semester da primavera e 47 el semester d'atun. Grazie alla pusseivladad da frequentar la scola tenor elecziun sco scola dil gi ni egl internat duront l'jamna, s'extenda igl intschess cumpigliau dallas scholaras e dils scholars sigl entir cantun Grischun. Tut tenor elecziun dallas purschidas sedecidan ils giuvenils pils pli differents accents:

- ▼ Lungatgs ed informatica, finiziun cun diploms d'informatica sco European Computer Driving Licence (ECDL), Schweizerisches Informatik-Zertifikat (SIZ) ni diploms da lungatgs sco Preliminary English Test (PET) ni First – pusseivel ella partiziun informatica e lungatgs **(10avel onn da scola)**.
- ▼ Emprema integraziun ella fiera da lavur tras in'jamna structurada cun quater gis luvrar el menaschi da praticum ed in di scola **(pusseivel egl onn da schanzas)**.
- ▼ Ina mischeida da teoria e pratica per giuvenils talentai en roms dalla musa ni en roms da mistergners – pusseivel formaziun generala **(10avel onn da scola)**.

Rinforzai cun cumpetenzas dil fatg e socialas bandunan nos giuvenils igl onn da scola e survegnan la schanza d'entscheiver ina emprema scolaziun professiunala e da terminar quella cun success.

BRÜCKENANGEBOT VINAVON

Im Wort «vinavon» ist vieles versteckt: vorwärts gehen, weiter gehen, weitermachen, herein. Die Umschreibung im Wörterbuch umfasst genau die Bereiche, welche eine Bildungsinstitution, gleich welcher Art, mit hervorheben soll. Begründet an die Erkenntnis, dass am Ende der obligatorischen Schulzeit viele Jugendliche, trotz Unterstützung von Eltern- und Lehrerschaft, sich noch nicht definitiv für ihre Ausbildung entschliessen können, braucht es Angebote wie das 10. Schuljahr in Ilanz. Im Jahr 2012 haben im Frühlingssemester 39 und im Herbstsemester 47 Lernende unsere Angebote genutzt. Mit der Möglichkeit, die Schule nach Wahl im Tages- oder Wocheninternat zu besuchen, erweitert sich das Einzugsgebiet der Lernenden auf den ganzen Kanton Graubünden. Je nach Wahl der Angebote entscheiden sich die Lernenden für die unterschiedlichsten Schwerpunkte:

- ▼ Sprachen und Informatik, mit dem Abschluss von Informatikdiplomen wie European Computer Driving Licence (ECDL), Schweizerisches Informatik-Zertifikat (SIZ) oder Sprachdiplomen wie Preliminary English Test (PET) oder First **(möglich im 10. Schuljahr Informatik und Sprachen)**.
- ▼ Erste Integration in den Arbeitsmarkt durch eine Wochenstruktur von vier Tagen arbeiten im Praktikumsbetrieb und einem Tag Schule **(möglich im Chancenjahr)**.
- ▼ Ein Mix aus Theorie- und Praxisfächern für musisch und handwerklich veranlagte Lernende **(möglich im 10. Schuljahr Allgemeinbildung)**.

Gestärkt mit Fach- und Sozialkompetenzen verlassen unsere Jugendlichen das Schuljahr und erhalten die Chance eine erste Berufsausbildung erfolgreich zu starten und abzuschliessen.



Monika Riedi
Dienststellenleiterin Brückenangebote



SCOLA DA MUSICA

Il secund onn che la Scola da musica ei unida el Center da formaziun Surselva ei staus influenzaus dalla sutfinanziaziun. Il menaschi general ha stuiu serestren-scher nua ch'igl ei iu, pertuccaus ei staus cunzun il manteniment dils instruments. Malgrad quei ei l'instrucziun sesviluppada fetg positiv. 945 affons, giuvnils e carschi han visitau ina scolaziun da musica. Il persunal d'instrucziun che consista da 50 scolastas e scolasts ha instruiu en 35 differents loghens. Cul rom «clowneria da musica» sco project da pilot ha la purschida schizun saviu vegnir slargiada. En tut ha la Scola da musica instruiu 5 differentas sorts da cuors da basa, ha instruiu sin 15 differents instruments sco scolaziun singula e da gruppa, sco era ils ensembles cun gruppas da rock e da pop, band da jazz ni sco orchester cun instruments da corda.

L'instrucziun sin instruments rars sco era quella da gruppas, bands ed ensembles han giu liug mo a Glion. Per l'instrucziun decentrala han las vischnauncas mess a disposiziun tenor usanza gratuitamein las localitads sco era ils clavazins. Certs instruments sco igl instrumentari d'Orff, instruments da percussiu, keyboards ed amplificaturs da gitarra s'audan tier igl agen instrumentari dalla scola ch'ei deponius ordeifer.

Puncts culminonts ha ei dau cul camp da bands el Tessin, cul camp per instruments da stuors en Lumnezia sco era culla concurrenza da Lions e cul concert communal da Nadal dil Center da formaziun Surselva cun chor e band accompignonta.

MUSIKSCHULE

Das 2. Schuljahr der Musikschule unter dem Dach des Bildungszentrums Surselva war gekennzeichnet durch eine starke Unterfinanzierung. Der allgemeine Betrieb musste sich wo auch immer einschränken, insbesondere davon betroffen war die Pflege des Instrumentariums. Nichtsdestotrotz entwickelte sich der Unterricht sehr positiv. 945 Kinder, Jugendliche und Erwachsene besuchten eine Musikausbildung. Die 50 Lehrpersonen erteilten die Lektionen an 35 verschiedenen Orten. Das Angebot wurde mit dem Fach Musikclownerie als Pilotprojekt sogar ausgeweitet. Insgesamt unterrichtete die Musikschule 5 verschiedene Arten von Grundkursen, den Instrumentalunterricht auf 15 diversen Instrumenten als Einzel- und Gruppenunterricht sowie die Ensembles als Rock- und Popgruppen, als Jazzband oder als Streichorchester.

Seltene Instrumente sowie Gruppen-, Band- und Ensembleunterricht fanden fast ausschliesslich in Ilanz statt. Für den dezentralisierten Unterricht stellten die Gemeinden nach Usanz die Unterrichträume sowie die Klaviere gratis zur Verfügung. Gewisse Instrumente wie das Orff 'Instrumentarium, Perkussionsinstrumente, Keyboards und Gitarren-Verstärker waren grösstenteils ausgelagertes musikscheul-eigenes Instrumentarium. Highlights gab es mit dem Bandlager im Tessin, mit dem Music Camp für Blechinstrumente im Lugnez sowie mit dem Lionspreiswettbewerb und mit dem gemeinsamen Weihnachtskonzert mit Chor und Begleitband des Bildungszentrums Surselva.



Claudio Simonet
Dienststellenleiter Musikschule

SURVETSCH LOGOPEDIC

«Prevegnir ei la meglia medischina!»

**Prevenziun – diagnosticar ad uras –
promover lungatg el mintgadi**

Sper la lavur terapeutica cul client, l'occupaziun centrala dil Survetsch logopedic, e sper il sefatschentar culla lescha da scola revedida, ei la lavur da prevenziun e publicitad stada in element impurtant enteifer nossa sparta da lavur. Nus vein giu la finamira d'informar geniturs, educaturas d'affons pigns, personas d'instrucziun e dil fatg davart igl acquist da lungatg e sias sviaziuns pusseivlas, per che disturbis dil lungatg a bucca ed a scret sappien vegnir remarcai aschi baul sco pusseivel. Entras saver co promover il svilup da lungatg el mintgadi eisi tut tenor pusseivel da prevegnir a disturbis da lungatg.

Informar – promover – collaborar

Gruppa determinada	Fuorma e cuntegn
Mussadras e persunas d'instrucziun dil scalem bass dalla Surselva	Formaziun Promover la schientscha fonologica: Basa ed impurtonza pigl acquist dil lungatg scret
Canorta d'affons «Mäuseburg» a Glion	Occurrenza d'informaziun Il svilup da lungatg Promover lungatg a moda integrad el mintgadi
Praticas da miedi dr. Malin e dr. Casutt a Glion	Occurrenza d'informaziun Il svilup da lungatg Diagnostica tumpiva da disturbis dil svilup da lungatg
Pratica da miedi HNO dr. Harder a Cuera	Brat interdisciplinar Sclariments audiologics Disturbis da lungatg, dall'elaboraziun e dalla percepsziun auditiva
Survetsch psicologic da scola Surselva e Survetsch ortopedagogic dil Grischn	Brat denter Survetschs specialisai Il svilup da lungatg Avischinar persunas dil fatg ord vesta professionala e tgirar contacts persunals Collaboraziun interdisciplinara Brat da temas specials
Publicitad	Fegl sgulont «Survetsch logopedic»

LOGOPÄDISCHER DIENST

«Vorbeugen ist die beste Medizin!»

Prävention – Früherkennung – sprachförderndes Verhalten

Neben der therapeutischen Arbeit am Klienten, dem Kerngeschäft des Logopädischen Dienstes, und der Auseinandersetzung mit dem revidierten Schulgesetz, war die Präventions- und Öffentlichkeitsarbeit ein wichtiger Bestandteil des Tätigkeitsbereiches des Logopädischen Dienstes. Ziel war es, Eltern, KinderbetreuerInnen, Lehr- und Fachpersonen über den Spracherwerb und dessen mögliche Abweichungen zu informieren, damit mündliche und schriftliche Sprachauffälligkeiten möglichst früh erkannt werden können. Durch sprachförderndes Verhalten im Alltag können womöglich Sprachauffälligkeiten vorgebeugt werden.

Information – Förderung – Zusammenarbeit

Zielgruppe	Form und Inhalt
Kindergärtnerinnen und Unterstufenlehrpersonen der Surselva	Fortbildung Förderung der phonologischen Bewusstheit: Grundlagen und Bedeutung für den Schriftspracherwerb
Kinderkrippe «Mäuseburg» in Ilanz	Informationsveranstaltung Die kindliche Sprachentwicklung Sprachförderndes Verhalten im Alltag
Kinderarztpraxis Dr. Malin und Dr. Casutt in Ilanz	Informationsveranstaltung Die kindliche Sprachentwicklung Früherkennung von Sprachentwicklungsstörungen
HNO-Arztpraxis Dr. Harder in Chur	Interdisziplinärer Austausch Audiologische Abklärungen Sprachstörungen, auditive Verarbeitungs- und Wahrnehmungsstörungen
Schulpsychologischer Dienst Surselva und Heilpädagogischer Dienst Graubünden	Fachdienstübergreifender Austausch Fachpersonen professionell und zwischenmenschlich einander näher bringen Interdisziplinäre Zusammenarbeit Fachlicher Austausch
Öffentlichkeit	Flyer «Logopädischer Dienst»

Lucia Lechmann Carigiet
Dienststellenleiterin Logopädischer Dienst





FORMAZIUN BILDUNG



	Rechnung 2012		Budget 2012		Rechnung 2011	
	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
LEGISLATIVE/EXEKUTIVE						
Regionalparlament						
Gemeindebeiträge		34 999.23		35 000.00		35 000.00
Parlament Sitzungsgelder	29 990.80		25 000.00		23 852.40	
Arbeitsgruppen	0.00		4 000.00		233.10	
Spesenentschädigung	1 529.70		6 000.00		2 193.70	
Regionalparlament	31 520.50	34 999.23	35 000.00	35 000.00	26 279.20	35 000.00
Regionalvorstand						
Gemeindebeiträge		85 000.00		85 000.00		85 000.00
Sonstige Einnahmen		12 700.00		10 000.00		12 700.00
Regionalvorstand	86 245.86		95 000.00		93 075.10	
Regionalvorstand	86 245.86	97 700.00	95 000.00	95 000.00	93 075.10	97 700.00
LEGISLATIVE/EXEKUTIVE	117 766.36	132 699.23	130 000.00	130 000.00	119 354.30	132 700.00

PRÄSIDIALDEPARTEMENT

Gemeindebeiträge		95 000.00		95 000.00		94 999.55
Personalkosten Geschäftsstelle						
Bruttolöhne Geschäftsstelle	358 153.45		365 000.00		356 156.05	
Sozialversicherungsaufwand Geschäftsstelle	67 639.93		68 500.00		68 228.03	
Übriger Personalaufwand Geschäftsstelle	7 066.30		20 000.00		10 298.55	
Personalkosten Geschäftsstelle	432 859.68		453 500.00		434 682.63	
Dienstleistungen Geschäftsstelle						
Anlaufstelle Regionalentwicklung		25 000.00		20 000.00		25 920.45
Abfallbewirtschaftung		318 000.00		300 000.00		290 000.00
Logopädischer Dienst		15 000.00		15 000.00		15 000.00
Vertretung der Region nach innen und aussen		8 500.00		5 000.00		7 500.00
Errichtungsphase Parc Adula		0.00		8 000.00		0.00
San Gottardo		3 000.00		3 000.00		4 000.00
Anlaufstelle San Gottardo		546.40		15 000.00		1 036.40
Gemeindestrukturen		2 000.00		0.00		2 000.00
Regionalfonds/Baumpatenschaften		2 500.00		5 000.00		5 000.00
Erarbeitung eines neuen Auftritts		0.00		0.00		10 000.00
Mehrjahresprogramm		5 000.00		5 000.00		0.00
Siedlungskonzept		0.00		15 000.00		10 000.00
Richtplan Ruinaulta		0.00		5 000.00		0.00
Suworow Weitwanderung		0.00		2 000.00		0.00
Sportfonds		1 000.00		0.00		1 000.00
Gestärkte Sekundarstufe 2		0.00		0.00		1 000.00
Diverse		14 200.00		20 000.00		15 000.00
Dienstleistungen Geschäftsstelle		394 746.40		418 000.00		387 456.85
Raumaufwand						
Büromiete region surselva	19 862.15		24 000.00		19 863.35	
Büropflege	8 239.80		8 000.00		7 624.80	
Raumaufwand	28 101.95		32 000.00		27 488.15	

VERWALTUNGSRECHNUNG

Allgemeine

Regiun Surselva 2012

	Rechnung 2012		Budget 2012		Rechnung 2011	
	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
Unterhalt, Reparaturen, Ersatz, Versicherungen						
Kopiergerät	4 970.83		7 000.00		6 900.90	
Möbiliar und Einrichtungen	476.00		2 000.00		435.05	
Büromaschinen und EDV	5 272.75		15 000.00		11 409.15	
Anschaffungen Material	1 255.00		3 000.00		12.90	
Unterhalt, Reparaturen, Ersatz, Versicherungen	1 109.30		5 000.00		18 758.00	
Sachversicherungen	13 083.88		32 000.00		3 209.30	
Verwaltungsaufwand						
Büromaterial	2 993.25		5 000.00		5 100.30	
Telefon, Fax, Porti	6 869.27		8 000.00		7 024.80	
Internet	1 258.90		7 000.00		6 411.50	
Abonnemente und Dokumentation	2 991.60		6 000.00		3 002.15	
Kommissionen und Revisionsstelle	1 741.60		3 500.00		1 908.80	
EDV-Beratung und Updates	1 257.61		10 000.00		6 752.10	
Verwaltungsaufwand	17 112.23		39 500.00		30 199.65	
Übriger Betriebsaufwand						
Übriger Betriebsaufwand	7 211.80		15 000.00		17 377.20	
Vertretung der Regionen nach innen und aussen	5 000.00		5 000.00		0.00	
San Gottardo	4 736.00		3 000.00		3 243.00	
Mitwirkung Regionalverbund	86.80		1 500.00		0.00	
Die Regionen GR	3 500.00		2 500.00		2 500.00	
Effiziente Gemeindestrukturen	2 000.00		2 000.00		2 000.00	
Regionale Volksabstimmung	0.00		0.00		5 537.05	
Übriger Betriebsaufwand	22 534.60		29 000.00		30 657.25	
Kapitalkosten und Erträge						
Bankspesen	1 883.24		10 000.00		7 734.06	
Zinsen		103 450.37		80 000.00		76 072.45
Kapitalkosten und Erträge		101 567.13		70 000.00		68 338.39
Abschreibungen						
Abschreibungen Büromöbiliar/Allgemein	8 634.77		5 000.00		3 589.00	
Abschreibungen auf EDV-Anlagen inkl. Software	15 000.00		4 000.00		5 000.00	
Abschreibungen	23 634.77		9 000.00		8 589.00	
Rückstellungen Geschäftsstelle	68 919.29			12 000.00	10 556.51	
PRÄSIDENTIALDEPARTEMENT	608 129.64	593 196.77	605 000.00	605 000.00	571 874.55	558 528.85

	Rechnung 2012		Budget 2012		Rechnung 2011	
	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
DEP. REGIONALENTWICKLUNG REGIONALPLANUNG						
Regionalentwicklung						
Regionalentwicklung Kanton		165 000.00		165 000.00		165 000.00
Regionalentwicklung Gemeinden		75 000.00		75 000.00		75 001.00
8130		0.00		20 000.00		15 000.00
Personalkosten Regionalentwicklung	162 402.49		165 000.00		163 903.15	
Geschäftsstelle	25 000.00		20 000.00		25 920.45	
Projekte	33 356.21		75 000.00		65 177.40	
Rückstellungen Regionalentwicklung	19 241.30		0.00		0.00	
Regionalentwicklung	240 000.00	240 000.00	260 000.00	260 000.00	255 001.00	255 001.00
Regionale Richtplanung						
Beiträge der Gemeinden für Entw.- + Raumplanung		79 621.91		23 000.00		19 258.00
Subventionen an Entw.- und Raumplanung		10 000.00		25 000.00		24 000.00
Allgemeiner Aufwand	5 120.75		8 000.00		2 092.72	
Umsetzung Mehrjahresprogramm	5 000.00		15 000.00		0.00	
Richtplan	43 651.01		0.00		29 634.12	
Richtplanung (Siedlungskonzept)	28 387.35		15 000.00		11 531.16	
Richtplanung Ruinaulta	7 462.80		10 000.00		0.00	
Regionale Richtplanung	89 621.91	89 621.91	48 000.00	48 000.00	43 258.00	43 258.00
DEP. REGIONALENTWICKL. REGIONALPLANUNG	329 621.91	329 621.91	308 000.00	308 000.00	298 259.00	298 259.00

DEPARTEMENT FÜR UMWELT, VERKEHR, ENERGIE

Abfallbewirtschaftung						
Grundgebühren		2 576 033.81		2 300 000.00		2 230 462.06
Gebindegebühren		1 441 992.65		1 400 000.00		1 434 026.44
Direktanlieferergebühren		1 904 304.62		700 000.00		1 671 779.87
Deponiegebühren		555 136.14		500 000.00		497 765.35
Recycling		346 607.00		270 000.00		443 092.30
Konsolidierung ökologischen Abfallentsorgung	10 000.00		5 000.00		5 000.00	
Vorprojekt 3. Etappe	15 000.00		100 000.00		0.00	
Wechsel Niederurnen/GEVAG	3 000.00		5 000.00		0.00	
Personalkosten Plaun Grond						
Bruttolöhne Plaun Grond	404 207.50		395 000.00		392 746.85	
Sozialversicherungsaufwand Plaun Grond	76 391.32		79 000.00		67 511.03	
Übriger Personalaufwand Plaun Grond	12 606.85		20 000.00		6 823.95	
Personalkosten Plaun Grond	493 205.67		494 000.00		467 081.83	
Anlagenbetrieb	620 864.70		620 000.00		579 074.33	
Abfallsammeldienst	774 066.45		760 000.00		679 729.05	
Abfallferntransport	453 693.50		410 000.00		458 664.10	
Rücktransport Schlacke	29 774.35		30 000.00		29 191.67	
Verbrennung	1 572 786.20		1 400 000.00		1 448 505.90	
Deponieabgabe		44 904.53	0.00		209 068.80	
Aufwand Gebühreninkasso	62 285.53		67 000.00		66 044.37	
Erneuerbare Energien	2 000.00		38 000.00		10 000.00	
Verwaltung und allg. Unkosten	345 000.00		350 000.00		362 000.00	

Allgemeine VERWALTUNGSRECHNUNG

Regiun Surselva 2012

	Rechnung 2012		Budget 2012		Rechnung 2011	
	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
Verwertungsmassnahmen						
Altpapier- und Kartonsammlungen	260 467.70		275 000.00		263 266.50	
Allgemeine Verwertungsmassnahmen	74 423.15		46 000.00		44 754.25	
Altglas-Verwertung	103 422.10		150 000.00		94 390.36	
Verwertungsmassnahmen	438 312.95		471 000.00		402 411.11	
Kostenbeiträge an Gemeinden	340 000.00		340 000.00		340 000.00	
Kostenbeiträge an Sportfonds	24 690.35		40 000.00		33 460.95	
Abschreibungen						
Abschreibungen auf Fahrzeuge Abfallbewirtsch.	0.00		0.00		0.00	
Abschreibungen auf Abfallbewirtschaftungsanlage	120 626.80		40 000.00		259 790.35	
Abschreibungen	120 626.80		40 000.00		259 790.35	
Rückstellungen Abfallbewirtschaftungsanlage	1 563 672.25		0.00		927 103.56	
Abfallbewirtschaftung	6 868 978.75	6 868 978.75	5 170 000.00	5 170 000.00	6 277 126.02	6 277 126.02
Verkehr						
Öffentlicher Verkehr		117 543.00		140 000.00		127 465.15
steila surselva	19 578.00		20 000.00		24 994.15	
Sparmassnahme Nr. 41	39 772.00		40 000.00		39 772.00	
CasaCar/RhB	58 193.00		80 000.00		62 699.00	
Verkehr	117 543.00	117 543.00	140 000.00	140 000.00	127 465.15	127 465.15
DEP. FÜR UMWELT, VERKEHR, ENERGIE	6 986 521.75	6 986 521.75	5 310 000.00	5 310 000.00	6 404 591.17	6 404 591.17

DEPARTEMENT GESUNDHEIT, SOZIALES, KULTUR, SPORT

Entnahme Regionalfonds		0.00		0.00		0.00
Entnahme Familienhilfe		13 919.95		42 000.00		40 274.50
Gemeindebeitrag Koordinationsstelle Gesundheit		30 000.00		30 000.00		30 000.00
Beitrag aus Altpapier- und Kartonsammlungen		24 690.35		40 000.00		33 460.95
Aufwand Koordinationsstelle Gesundheit	30 240.00		30 000.00		30 240.00	
Implementierung Palliative Care	10 563.90		25 000.00		31 734.50	
Tagesstrukturen	0.00		4 000.00		0.00	
Gesundheitsförderung und Prävention	0.00		2 000.00		0.00	
Sportfonds	24 690.35		40 000.00		33 460.95	
Umsetzung Jugendkonzept	3 116.05		10 000.00		8 300.00	
Zusammenarbeit Museen	0.00		1 000.00		0.00	
DEP. GESUNDHEIT, SOZIALES, KULTUR, SPORT	68 610.30	68 610.30	112 000.00	112 000.00	103 735.45	103 735.45
Total	8 110 649.96	8 110 649.96	6 465 000.00	6 465 000.00	7 497 814.47	7 497 814.47

	Bilanz per 31.12.2012		Bilanz per 31.12.2011	
	Aktiven	Passiven	Aktiven	Passiven
AKTIVEN				
UMLAUFVERMÖGEN				
Flüssige Mittel				
Kasse	428.40		1 909.70	
Kasse Plaun Grond	300.00		300.00	
Post region surselva	2 907 419.69		2 076 652.07	
Post Projekte	23 216.26		102 596.66	
GKB CG 135.497.300 / region surselva	5 858 947.00		3 229 537.61	
UBS 208-937609.01B	1 444 031.63		537 303.96	
Raiffeisen Disentis / Cadi 66751.76-1072	31 321.65		14 141.85	
Raiffeisen Surselva 61906-1073	10 164.10		8 732.30	
Flüssige Mittel	10 275 828.73		5 971 174.15	
Andere Kurzfristige Forderungen				
Debitoren	938 445.12		1 498 162.45	
Verrechnungssteuerguthaben	24 344.10		26 659.05	
Aktive Rechnungsabgrenzung TA	0.00		180 000.00	
Andere Kurzfristige Forderungen	962 789.22		1 704 821.50	
UMLAUFVERMÖGEN	11 238 617.95		7 675 995.65	
ANLAGEVERMÖGEN				
GKB Forstdepositum	111 073.60		110 894.40	
Wertschriftendepot GKB	1 000 000.00		2 850 000.00	
Wertschriftendepot Raiffeisen	1 900 000.00		1 900 000.00	
Wertschriftendepot UBS	0.00		859 796.00	
Aktien Raetia Energie AG	20 400.00		30 400.00	
Kassenobligation Postfinance	600 000.00		0.00	
Regionssekretariat				
Büromobiliar	1.00		1.00	
Büromaschinen	1.00		1.00	
EDV-Anlagen inkl. Software	15 552.50		4 901.00	
Regionssekretariat	15 554.50		4 903.00	
Abfallbewirtschaftung				
Fahrzeuge Abfallbewirtschaftungsanlage	1.00		1.00	
Abfallbewirtschaftungsanlage	1.00		1.00	
Abfallbewirtschaftung	2.00		2.00	
ANLAGEVERMÖGEN	3 647 030.10		5 755 995.40	
AKTIVEN	14 885 648.05		13 431 991.05	

BILANZ

Regiun Surselva per 31. Dezember 2012

	Bilanz per 31.12.2012		Bilanz per 31.12.2011	
	Aktiven	Passiven	Aktiven	Passiven
PASSIVEN				
FREMDKAPITAL				
Kreditoren		740 039.65		859 114.10
Vorauszahlungen für Entwicklungs- und Raumplanung	50 582.62			29 039.29
Schlüsseldepot		2 640.00		2 820.00
Verkehr				
steila surselva		237 249.15		215 655.50
Regionalverkehr		159 207.00		170 289.00
Verkehr		396 456.15		385 944.50
Wald Natur		30 115.45		37 672.45
Regionenverband		3 659.50		3 840.60
Bildung				
Sportnetz		12 500.00		12 500.00
Projekte				
Ilanz+		0.00		21 837.66
Jugendarbeit		0.00		696.00
Projekte		0.00		22 533.66
Langfristige Finanzverbindlichkeiten				
Museen-Finanzierungsaktion		117 731.38		96 756.24
Parc Adula		0.00	7 330.77	
Verrechnungskonto Familienhilfe		55 121.52		81 111.47
Regionalentwicklungsfond		20 470.35		20 229.05
Langfristige Finanzverbindlichkeiten		193 323.25		190 765.99
Passive Rechnungsabgrenzung TP		122 193.42		0.00
Langfristige Rückstellungen				
Rückstellungen Abfallbewirtschaftungsanlage		12 988 736.60		11 425 064.35
Langfristige Rückstellungen		12 988 736.60		11 425 064.35
FREMDKAPITAL		14 439 081.40		12 969 294.94
EIGENKAPITAL				
Regionalfonds		34 939.89		60 988.64
Rückstellungen Regionssekretariat		411 626.76		401 707.47
EIGENKAPITAL		446 566.65		462 696.11
PASSIVEN		14 885 648.05		13 431 991.05

	Rechnung 2012		Budget 2012		Rechnung 2011	
	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag

DEPARTEMENT FÜR BILDUNG

MUSIKSCHULE SURSELVA						
Schulgelder		675 286.55		710 000.00		694 879.25
Beiträge						
Kantonsbeiträge		297 067.00		306 333.33		289 702.00
Gemeinde-Vorwegbeiträge		140 000.12		140 000.00		130 000.14
Gemeinde-Restkostenanteile		306 277.13		319 500.00		308 506.36
Rückerstattungen EO/FAK		26 427.50		0.00		37 261.85
Lehrmittel		464.00		1 000.00		544.00
Vermögenserträge		762.40		0.00		
Liegenschaftserträge		996.00		0.00		
Diverse Einnahmen		0.00		0.00		5 470.77
Beiträge		771 994.15		766 833.33		771 485.12
Fondsentnahme		0.00		34 116.67		73 195.06
Verlustvortrag		49 557.81		0.00		6 983.26
Personalaufwand						
Löhne Lehrpersonen	1 109 671.20		1 142 100.00		1 085 261.45	
Löhne Verwaltungs- und Betriebspersonal	50 709.35		48 700.00		106 891.35	
Sozialversicherungsaufwand	127 385.65		102 700.00		141 026.30	
Personalversicherungsbeiträge	65 906.50		65 500.00		69 688.20	
Unfall- und Krankenversicherung	9 492.61		8 000.00		10 325.85	
Übriger Personalaufwand	9 781.30		11 300.00		60 191.80	
Personalaufwand	1 372 946.61		1 378 300.00		1 473 384.95	
Geschäftsstelle					0.00	
Sachaufwand						
Büro- und Schulmaterial, Drucksachen	14 913.21		11 000.00		12 811.20	
Mobilien, Maschinen	4 625.00		5 000.00		5 818.10	
Wasser, Energie und Heizmaterialien	2 223.70		0.00		1 046.95	
Verbrauchsmaterialien	479.75		500.00		0.00	
Mieten, Pachten und Benützungskosten	39 034.77		47 500.00		41 314.70	
Spesenentschädigungen	52 922.24		60 000.00		0.00	
Dienstleistungen und Honorare	4 815.23		8 650.00		5 358.29	
Verschiedene Ausgaben	4 878.00		0.00		6 808.50	
Sachaufwand	123 891.90		132 650.00		73 157.74	
Abschreibungen						
Abschreibungen auf Mobilien	0.00		0.00		0.00	
Abschreibungen auf Instrumente	0.00		0.00		0.00	
Abschreibungen	0.00		0.00		0.00	
MUSIKSCHULE SURSELVA	1 496 838.51	1 496 838.51	1 510 950.00	1 510 950.00	1 546 542.69	1 546 542.69

Allgemeine **VERWALTUNGSRECHNUNG** Bildungszentrum Surselva 2012

	Rechnung 2012		Budget 2012		Rechnung 2011	
	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag

LOGOPÄDISCHER DIENST						
Beiträge						
Gemeinde-Vorwegbeiträge		170 000.00		170 000.00		170 000.00
Gemeinde-Restkostenbeiträge		36 329.26		143 000.00	18 813.31	
Kantonsbeiträge		540 838.05		526 500.00		623 986.90
Kostendeckende Beiträge		255 116.60		170 400.00		212 409.20
Rückerstattungen EO/FAK		19 310.00		0.00		28 749.00
Vermögenserträge		520.60		0.00		0.00
Beiträge		1 022 114.51		1 009 900.00		1 016 331.79
Personalaufwand						
Löhne Verwaltungs- und Betriebspersonal	61 312.90		39 500.00		42 348.10	
Löhne Logopädie	500 583.60		448 000.00		434 627.90	
Löhne Legasthenie und Dyskalkulie	256 466.35		331 000.00		315 684.80	
Sozialversicherungsaufwand	89 769.35		70 700.00		96 595.80	
Personalversicherungsbeiträge	44 990.05		46 700.00		47 875.70	
Unfall- und Krankenversicherung	7 464.60		5 500.00		6 536.10	
Übriger Personalaufwand	5 065.22		6 500.00		23 380.55	
Personalaufwand	965 652.07		947 900.00		967 048.95	
Sachaufwand						
Büro- und Schulmaterial, Drucksachen	3 555.52		3 100.00		4 482.23	
Möbilen, Maschinen	0.00		400.00		207.55	
Wasser, Energie und Heizmaterialien	611.75		0.00		583.55	
Verbrauchsmaterialien	9 447.66		10 100.00		12 719.10	
Dienstleistungen Dritter übr. Unterhalt	15 000.00		15 000.00		15 000.00	
Mieten, Pachten und Benützungskosten	9 600.00		10 800.00		11 355.00	
Spesenentschädigungen	15 213.30		20 000.00		0.00	
Dienstleistungen und Honorare	2 447.77		2 100.00		2 772.35	
Verschiedene Ausgaben	586.44		500.00		2 163.06	
Sachaufwand	56 462.44		62 000.00		49 282.84	
LOGOPÄDISCHER DIENST	1 022 114.51	1 022 114.51	1 009 900.00	1 009 900.00	1 016 331.79	1 016 331.79

	Rechnung 2012		Budget 2012		Rechnung 2011	
	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
KAUFMÄNNISCHE BERUFSSCHULE						
Beiträge						
Kantonsbeiträge		646 284.55		722 704.50		658 663.42
Gemeindebeiträge		761 179.58		851 185.30		775 759.13
Standortbeitrag		28 723.76		32 120.20		29 273.93
Rückerstattungen EO/FAK/Versicherungen		51 597.26		27 400.00		42 625.80
Aktivzinsen		1 757.89		1 500.00		1 135.09
Mieteinnahmen		8 664.00		4 500.00		5 214.00
Benützungsgebühren, Dienstleistungen		11 924.80		4 800.00		22 292.79
Diverse Einnahmen		82 921.81		2 500.00		4 141.67
Mensabetrieb		30 663.72		34 260.00		0.00
Beiträge		1 623 717.37		1 680 970.00		1 539 105.83
Personalaufwand						
Löhne Lehrpersonen	929 345.76		1 010 400.00		875 025.44	
Löhne Verwaltungs- und Betriebspersonal	90 312.39		93 000.00		163 852.95	
Sozialversicherungsaufwand	121 309.90		126 300.00		127 887.45	
Personalversicherungsbeiträge	71 341.99		89 250.00		82 850.75	
Unfall- und Krankenversicherung	3 530.56		7 000.00		9 988.55	
Übriger Personalaufwand	10 632.94		10 800.00		8 408.05	
Strategisches Führungsorgan	3 600.00		3 600.00		3 600.00	
Mensabetrieb	10 689.02		9 000.00		0.00	
Personalaufwand	1 240 762.56		1 349 350.00		1 271 613.19	
Sachaufwand						
Büro- und Schulmaterial, Drucksachen	42 599.87		56 700.00		50 608.16	
Möbilien, Maschinen	5 082.10		8 100.00		1 287.60	
Wasser, Energie und Heizmaterial	32 473.23		24 000.00		15 952.14	
Reinigungsmaterial	1 277.48		1 200.00		1 936.30	
Dienstleistungen Dritter übriger Unterhalt	17 951.91		19 920.00		29 448.94	
Mieten, Pachten und Benützungskosten	153 501.66		159 780.00		142 868.10	
Spesenentschädigungen	1 941.60		1 800.00		1 985.10	
Dienstleistungen und Honorare	26 294.43		29 940.00		17 420.59	
Verschiedene Ausgaben	81 727.83		4 800.00		5 985.71	
Mensabetrieb	19 974.70		25 260.00		0.00	
Sachaufwand	382 824.81		331 500.00		267 492.64	
Passivzinsen	0.00		120.00		0.00	
Abschreibungen Debitoren	130.00		0.00		0.00	
KAUFMÄNNISCHE BERUFSSCHULE	1 623 717.37	1 623 717.37	1 680 970.00	1 680 970.00	1 539 105.83	1 539 105.83

Allgemeine VERWALTUNGSRECHNUNG Bildungszentrum Surselva 2012

	Rechnung 2012		Budget 2012		Rechnung 2011	
	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
GEWERBLICHE BERUFSSCHULE						
Beiträge						
Kantonsbeiträge		437 034.28		464 175.00		428 659.97
Gemeindebeiträge		514 729.27		546 695.00		504 866.19
Standortbeitrag		19 423.75		20 630.00		19 051.55
Rückerstattungen EO/FAK		11 947.40		11 800.00		14 058.45
Aktivzinsen		507.75		100.00		3.95
Mieteinnahmen		2 220.00		0.00		1 440.00
Benützungsgebühren, Dienstleistungen		10 629.80		2 800.00		11 999.80
Diverse Einnahmen		328.65		0.00		369.25
Beiträge		996 820.90		1 046 200.00		980 449.16
Personalaufwand						
Löhne Lehrpersonen	569 979.27		604 600.00		521 123.20	
Löhne Verwaltungs- und Betriebspersonal	37 581.40		37 300.00		98 080.80	
Sozialversicherungsaufwand	68 846.16		73 200.00		72 984.50	
Personalversicherungsbeiträge	49 974.14		52 800.00		51 770.35	
Unfall- und Krankenversicherung	1 899.44		4 800.00		5 747.80	
Übriger Personalaufwand	15 854.26		18 500.00		10 428.00	
Strategisches Führungsorgan	4 200.00		4 200.00		4 200.00	
Personalaufwand	748 334.67		795 400.00		764 334.65	
Sachaufwand						
Büro- und Schulmaterial, Drucksachen	29 941.53		31 100.00		32 586.87	
Mobilien, Maschinen	57 328.55		55 000.00		6 174.25	
Wasser, Energie und Heizmaterial	14 361.60		65 000.00		0.00	
Dienstleistungen Dritter übriger Unterhalt	22 892.75		25 500.00		19 384.80	
Mieten, Pachten und Benützungskosten	100 053.45		47 300.00		128 862.50	
Spesenentschädigungen	432.65		2 500.00		380.05	
Dienstleistungen und Honorare	20 747.70		20 900.00		23 852.39	
Verschiedene Ausgaben	1 228.00		1 000.00		3 373.65	
Sachaufwand	246 986.23		248 300.00		214 614.51	
Passivzinsen	1 500.00		2 500.00		1 500.00	
GEWERBLICHE BERUFSSCHULE	996 820.90	996 820.90	1 046 200.00	1 046 200.00	980 449.16	980 449.16

	Rechnung 2012		Budget 2012		Rechnung 2011	
	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
FACH- UND HANDELSMITTELSCHULE						
Schulgelder		33 460.00		35 300.00		46 933.00
Beiträge						
Kantonsbeiträge		1 322 286.00		1 204 000.00		1 340 109.00
Rückerstattungen EO/FAK		18 924.79		15 400.00		31 621.10
Aktivzinsen		1 282.06		3 500.00		756.76
Mieteinnahmen		5 776.00		3 000.00		7 476.00
Benützungsgebühren, Dienstleistungen		3 030.90		3 300.00		4 050.46
Diverse Einnahmen		3 561.89		2 500.00		4 476.40
Mensabetrieb		71 548.68		79 940.00		0.00
Beiträge		1 426 410.32		1 311 640.00		1 388 489.72
Personalaufwand						
Löhne Lehrpersonen	777 612.64		823 500.00		785 066.76	
Löhne Verwaltungs- und Betriebspersonal	60 208.17		62 000.00		109 342.95	
Sozialversicherungsaufwand	95 400.86		95 000.00		101 518.60	
Personalversicherungsbeiträge	59 278.19		70 500.00		67 650.05	
Unfall- und Krankenversicherung	6 767.89		5 800.00		8 073.30	
Übriger Personalaufwand	10 160.32		12 200.00		6 569.45	
Strategisches Führungsorgan	2 400.00		2 400.00		2 400.00	
Mensabetrieb	24 941.06		21 000.00		0.00	
Personalaufwand	1 036 769.13		1 092 400.00		1 080 621.11	
Sachaufwand						
Büro- und Schulmaterial, Drucksachen	29 036.72		37 800.00		33 166.52	
Mobilien, Maschinen	3 154.20		5 400.00		858.35	
Wasser, Energie und Heizmaterial	21 648.82		16 000.00		10 634.76	
Reinigungsmaterial	851.62		800.00		1 290.95	
Dienstleistungen Dritter übriger Unterhalt	10 674.70		13 280.00		18 563.56	
Mieten, Pachten und Benützungskosten	101 614.99		106 520.00		95 245.30	
Spesenentschädigungen	10 965.35		9 700.00		8 654.90	
Dienstleistungen und Honorare	30 338.51		32 960.00		19 955.65	
Verschiedene Ausgaben	7 095.32		3 200.00		3 770.24	
Mensabetrieb	46 607.62		58 940.00		0.00	
Sachaufwand	261 987.85		284 600.00		192 140.23	
Passivzinsen	0.00		80.00		0.00	
Rückstellungen	161 113.34		-30 140.00		162 661.38	
FACH- UND HANDELSMITTELSCHULE	1 459 870.32	1 459 870.32	1 346 940.00	1 346 940.00	1 435 422.72	1 435 422.72

Allgemeine VERWALTUNGSRECHNUNG

Bildungszentrum Surselva 2012

	Rechnung 2012		Budget 2012		Rechnung 2011	
	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
BRÜCKENANGEBOT VINAVON						
Schulgelder		76 510.00		66 000.00		94 525.00
Beiträge						
Kantonsbeiträge		363 132.04		381 016.50		303 583.97
Gemeindebeiträge		273 941.71		287 433.50		229 019.49
Rückerstattungen EO/FAK/Versicherungen		5 343.25		3 240.00		8 237.90
Mieteinnahmen		2 130.00		0.00		0.00
Fotokopien und Diverses		5 288.55		6 000.00		4 577.55
Benützungsgebühren, Dienstleistungen		-355.40		0.00		0.00
Aktivzinsen		369.95		0.00		0.00
Beiträge		649 850.10		677 690.00		545 418.91
Personalaufwand						
Löhne Lehrpersonen	473 417.59		469 100.00		404 928.20	
Löhne Verwaltungs- und Betriebspersonal	64 535.30		73 000.00		64 776.80	
Entschädigung temporäre Arbeitskräfte					760.00	
Sozialversicherungsaufwand	51 935.35		50 240.00		46 309.90	
Personalversicherungsbeiträge	37 619.25		38 000.00		40 652.85	
Unfall- und Krankenversicherung	1 666.95		700.00		4 136.55	
Übriger Personalaufwand	6 244.27		14 000.00		6 739.85	
Strategisches Führungsorgan	2 500.00		2 500.00		2 500.00	
Personalaufwand	637 918.71		647 540.00		570 804.15	
Sachaufwand						
Büro- und Schulmaterial, Drucksachen	27 753.93		27 450.00		29 484.01	
Wasser, Energie und Heizmaterial	12 888.50		13 000.00		8 033.70	
Reinigungsmaterial	2 786.00		4 000.00		2 786.00	
Dienstleist. Dritter für den baulichen Unterhalt	2 362.50		1 500.00		1 795.35	
Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	8 647.70		8 800.00		843.20	
Mieten, Pachten und Benützungskosten	7 147.14		10 000.00		14 019.49	
Spesenentschädigungen	694.65		700.00		1 371.50	
Dienstleistungen und Honorare	25 123.47		29 700.00		9 692.61	
Verschiedene Ausgaben	1 037.50		1 000.00		1 113.90	
Sachaufwand	88 441.39		96 150.00		69 139.76	
BRÜCKENANGEBOT VINAVON	726 360.10	726 360.10	743 690.00	743 690.00	639 943.91	639 943.91

	Rechnung 2012		Budget 2012		Rechnung 2011	
	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
TAGESHANDELSSCHULE						
Schulgelder		21 600.00		23 750.00		33 700.00
Beiträge						
Kantonsbeiträge		45 600.00		50 000.00		56 000.00
Rückerstattungen EO/FAK/Versicherungen		565.15		0.00		0.00
Beiträge		46 165.15		50 000.00		56 000.00
Personalaufwand						
Löhne Lehrpersonen	34 431.40		34 200.00		44 040.00	
Sozialversicherungsaufwand	3 820.15		2 800.00		4 144.75	
Personalversicherungsbeiträge	3 011.90		3 800.00		5 455.70	
Unfall- und Krankenversicherung	278.91		300.00		0.00	
Personalaufwand	41 542.36		41 100.00		53 640.45	
Sachaufwand						
Büro- und Schulmaterial, Drucksachen	52.90		0.00		44.00	
Mieten, Pachten und Benützungskosten	7 500.00		7 500.00		10 000.00	
Dienstleistungen und Honorare	2 790.13		4 000.00		167.60	
Verschiedene Ausgaben	8 906.70		9 720.00		10 728.10	
Sachaufwand	19 249.73		21 220.00		20 939.70	
Rückstellungen	6 973.06		11 430.00		15 119.85	
TAGESHANDELSSCHULE	67 765.15	67 765.15	73 750.00	73 750.00	89 700.00	89 700.00

BILDUNGSZENTRUM SURSELVA						
Schulgelder		10 660.00		0.00		0.00
Beiträge						
Aktivzinsen		5.50		0.00		4 959.65
Benützungsgebühren, Dienstleistungen		0.00		0.00		280.00
Diverse Einnahmen		1 195.00		0.00		1 500.00
Beiträge		1 200.50		0.00		6 739.65
Personalaufwand						
Löhne Lehrpersonen	8 733.00		0.00		514.10	
Sozialversicherungsaufwand	722.95		0.00		39.45	
Personalversicherungsbeiträge	162.55		0.00		42.55	
Unfall- und Krankenversicherung	67.16		0.00		0.00	
Übriger Personalaufwand	14.00		0.00		0.00	
Personalaufwand	9 699.66		0.00		596.10	
Sachaufwand						
Büro- und Schulmaterial, Drucksachen	0.00		0.00		280.00	
Dienstleistungen Dritter übriger Unterhalt	0.00		0.00		1 191.60	
Mieten, Pachten und Benützungskosten	1 065.00		0.00			
Dienstleistungen und Honorare	1.65		0.00			
Verschiedene Ausgaben	2.80		0.00		58.50	
Sachaufwand	1 069.45		0.00		1 530.10	
Rückstellungen	1 091.39		0.00		4 613.45	
BILDUNGSZENTRUM SURSELVA	11 860.50	11 860.50	0.00	0.00	6 739.65	6 739.65

VERWALTUNGSRECHNUNG

Allgemeine Bildungszentrum Surselva 2012

	Rechnung 2012		Budget 2012		Rechnung 2011	
	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
HOCHBEGABTEN						
Beiträge						
Entnahme Legat Gabl		16 336.30		15 000.00		59 947.15
Beiträge		16 336.30		15 000.00		59 947.15
Personalaufwand						
Löhne Lehrpersonen	11 075.10		10 500.00		13 323.15	
Sozialversicherungsaufwand	916.85		910.00		1 162.90	
Personalversicherungsbeiträge	1 950.30		900.00		929.35	
Unfall- und Krankenversicherung	82.10		120.00		0.00	
Übriger Personalaufwand	2 071.25		2 570.00		4 883.05	
Personalaufwand	16 095.60		15 000.00		20 298.45	
Hochbegabtenförderung	240.70		0.00		14 648.70	
Talentklasse Surselva	0.00		0.00		25 000.00	
HOCHBEGABTEN	16 336.30	16 336.30	15 000.00	15 000.00	59 947.15	59 947.15
DEPARTEMENT FÜR BILDUNG	7 421 683.66	7 421 683.66	7 427 400.00	7 427 400.00	7 314 182.90	7 314 182.90

	Bilanz per 31.12.2012		Bilanz per 31.12.2011	
	Aktiven	Passiven	Aktiven	Passiven

AKTIVEN

UMLAUFVERMÖGEN

Flüssige Mittel

BRÜCKENANGEBOT VINAVON

Kasse	205.50		347.50	
BRÜCKENANGEBOT VINAVON	205.50		347.50	

KFM. BERUFSSCHULE & FACH- UND HANDELSMITTELSCHULE

GKB, Mensa, 099.999.902	0.00		125 119.09	
KFM. BERUFSSCHULE & FACH- UND HANDELSMITTELSCHULE	0.00		125 119.09	

BILDUNGSZENTRUM SURSELVA

Kasse	2 883.40		1 527.50	
UBS CH26 0020 8208 1005 9201 U	184 395.55		184 055.60	
Raiffeisen CH65 8107 3000 0047 6293 4	535 492.48		367 331.35	
GKB 10 099.999.901	612 230.41		611 237.16	
GKB 10 099.999.900	358 811.34		874 189.55	
BILDUNGSZENTRUM SURSELVA	1 693 813.18		2 038 341.16	
Flüssige Mittel	1 694 018.68		2 163 807.75	

Forderungen

LOGOPÄDISCHER DIENST

Beiträge für Logopädischen Dienst	36 329.60		0.00	
LOGOPÄDISCHER DIENST	36 329.60		0.00	

KAUFMÄNNISCHE BERUFSSCHULE

Guthaben Kantonsbeitrag	16 784.55		0.00	
Guthaben Gemeindebeitrag	80 179.58		100 759.13	
Guthaben Standortbeitrag	28 723.76		29 273.93	
KAUFMÄNNISCHE BERUFSSCHULE	125 687.89		130 033.06	

GEWERBLICHE BERUFSSCHULE

Guthaben Kantonsbeitrag	52 334.28		4 659.97	
Guthaben Gemeindebeitrag	77 729.27		99 866.19	
Guthaben Standortbeitrag	19 423.75		19 051.55	
GEWERBLICHE BERUFSSCHULE	149 487.30		123 577.71	

FACH- UND HANDELSMITTELSCHULE

Guthaben Kantonsbeitrag		180 000.00		180 000.00
FACH- UND HANDELSMITTELSCHULE		180 000.00		180 000.00

BRÜCKENANGEBOT VINAVON

Guthaben Kantonsbeitrag	21 832.04			79 752.61
Guthaben Gemeindebeitrag	43 941.71		22 019.49	
Guthaben Wiederverkauf Lernende	220.97		0.00	
BRÜCKENANGEBOT VINAVON	65 994.72			57 733.12

BILANZ

Bildungszentrum Surselva per 31. Dezember 2012

	Bilanz per 31.12.2012		Bilanz per 31.12.2011	
	Aktiven	Passiven	Aktiven	Passiven

KFM. BERUFSSCHULE & FACH- UND HANDELSMITTELSCHULE				
Darlehen an Gewerbliche Berufsschule	100 000.00		100 000.00	
Guthaben Verrechnungssteuer	18.00		0.00	
KFM. BERUFSSCHULE & FACH- UND HANDELSMITTELSCHULE	100 018.00		100 000.00	
BILDUNGSZENTRUM SURSELVA				
Debitoren	666 476.67		899 905.62	
Genossenschafts-Anteil Raiffeisen Surselva	200.00		0.00	
Guthaben Verrechnungssteuer	3 139.47		6 370.44	
BILDUNGSZENTRUM SURSELVA	669 816.14		906 276.06	
Forderungen	967 333.65		1 022 153.71	
UMLAUFTERMÖGEN	2 661 352.33		3 185 961.46	

ANLAGEVERMÖGEN				
MUSIKSCHULE				
Instrumente	53 691.75		53 691.75	
Schulräume	2 949.90		2 949.90	
Möbilen	46 406.40		46 406.40	
MUSIKSCHULE	103 048.05		103 048.05	
KAUFMÄNNISCHE BERUFSSCHULE				
Lehrmittel	1.00		1.00	
KAUFMÄNNISCHE BERUFSSCHULE	1.00		1.00	
GEWERBLICHE BERUFSSCHULE				
Lehrmittel	1.00		1.00	
Lehrerbibliothek	1.00		1.00	
Schülerbibliothek	1.00		1.00	
Schulmobiliar	1.00		1.00	
Büromobiliar	1.00		1.00	
EDV	1.00		1.00	
GEWERBLICHE BERUFSSCHULE	6.00		6.00	
FACH- UND HANDELSMITTELSCHULE				
Lehrmittel	1.00		1.00	
FACH- UND HANDELSMITTELSCHULE	1.00		1.00	
KFM. BERUFSSCHULE & FACH- UND HANDELSMITTELSCHULE				
Lehrmittel	1.00		1.00	
Lehrerbibliothek	1.00		1.00	
Schülerbibliothek	1.00		1.00	
Schulmobiliar	1.00		1.00	
EDV	1.00		1.00	
KFM. BERUFSSCHULE & FACH- UND HANDELSMITTELSCHULE	5.00		5.00	
ANLAGEVERMÖGEN	103 061.05		103 061.05	

	Bilanz per 31.12.2012		Bilanz per 31.12.2011	
	Aktiven	Passiven	Aktiven	Passiven
Aktive Berichtigungsposten				
Transitorische Aktiven Kaufmännische Berufsschule	0.00		916.50	
Transitorische Aktiven Fach- und Handelsmittelschule	0.00		611.00	
Transitorische Aktiven Brückenangebot vinavon	6 200.00		0.00	
Aktive Berichtigungsposten	6 200.00		1 527.50	
AKTIVEN	2 770 613.38		3 290 550.01	

PASSIVEN

FREMDKAPITAL				
MUSIKSCHULE				
Kreditoren		2 445.55	500.00	
MUSIKSCHULE		2 445.55	500.00	
LOGOPÄDISCHER DIENST				
Kreditoren		0.00		1 620.00
LOGOPÄDISCHER DIENST		0.00		1 620.00
KAUFMÄNNISCHE BERUFSSCHULE				
Kreditoren		1 757.28		1 201.95
KAUFMÄNNISCHE BERUFSSCHULE		1 757.28		1 201.95
GEWERBLICHE BERUFSSCHULE				
Kreditoren		2 550.00		481.95
Darlehen von kaufm. Berufsschule und Fach- und Handelsmittelschule		100 000.00		100 000.00
GEWERBLICHE BERUFSSCHULE		102 550.00		100 481.95
FACH- UND HANDELSMITTELSCHULE				
Kreditoren		1 638.17		499.15
Rückstellung Schulevaluation (QM)		20 000.00		0.00
FACH- UND HANDELSMITTELSCHULE		21 638.17		499.15
BRÜCKENANGEBOT VINAVON				
Kreditoren		5 684.49		227 490.75
BRÜCKENANGEBOT VINAVON		5 684.49		227 490.75
KFM. BERUFSSCHULE & FACH- UND HANDELSMITTELSCHULE				
Kreditoren		0.00		0.00
KFM. BERUFSSCHULE & FACH- UND HANDELSMITTELSCHULE		0.00		0.00
BILDUNGSZENTRUM SURSELVA				
Kreditoren		392 442.98		757 060.45
Legat Gabl		81 798.17		98 134.47
Orchester Surselva		9 127.10		10 952.19
Stipendienfonds		543.00		543.00
BILDUNGSZENTRUM SURSELVA		483 911.25		866 690.11

BILANZ

Bildungszentrum Surselva per 31. Dezember 2012

	Bilanz per 31.12.2012		Bilanz per 31.12.2011	
	Aktiven	Passiven	Aktiven	Passiven
Passive Berichtigungsposten				
Transitorische Passiven Kaufmännische Berufsschule		6 154.73		5 660.00
Transitorische Passiven Gewerbliche Berufsschule				3 830.00
Transitorische Passiven Fach- und Handelsmittelschule		2 146.87		4 040.00
Transitorische Passiven Brückenangebot vinavon		1 035.80		1 610.00
Transitorische Passiven von kaufm. Berufsschule und Fach- und Handelsmittelschule		18 596.00		12 600.00
Aktive Berichtigungsposten		27 933.40		27 740.00
FREMDKAPITAL		645 920.14		1 225 223.91
EIGENKAPITAL				
Rückstellungen/Verlustvortrag Musikschule	56 541.07		6 983.26	
Rückstellungen Logopädischer Dienst		0.00		18 813.31
Rückstellungen Kaufmännische Berufsschule		16 612.78		25 928.58
Rückstellungen Gewerbliche Berufsschule		5 992.04		39 002.05
Rückstellungen Fach- und Handelsmittelschule		2 097 997.60		1 934 394.52
Rückstellungen Brückenangebot vinavon	1 603.46			0.00
Rückstellungen Tageshandelsschule		56 530.51		49 557.45
Rückstellungen Bildungszentrum Surselva		5 704.84		4 613.45
EIGENKAPITAL		2 124 693.24		2 065 326.10
PASSIVEN		2 770 613.38		3 290 550.01



Bericht der Geschäftsprüfungskommission

In unserer Eigenschaft als Geschäftsprüfungskommission haben wir im Sinne von Artikel 35 der Statuten der Region Surselva die Rechnungs- und Geschäftsführung der Region Surselva für das Jahr 2012 einer eingehenden Prüfung unterzogen.

Die Rechnungsprüfung umfasste die Bilanz und Verwaltungsrechnung

der allgemeinen Verbandsaufgaben 2012.

Wir haben festgestellt, dass

- die Bilanz und die Verwaltungsrechnung mit der Buchhaltung übereinstimmen,
- die Buchhaltung ordnungsgemäss geführt ist,
- bei der Darstellung der Vermögenslage und der Betriebsergebnisse die gesetzlichen Bestimmungen und die Vorschriften der Statuten sowie der Reglemente und Verordnungen eingehalten sind.

Anhand der Sitzungsprotokolle des Verbandsvorstandes sowie auf Grund von Besprechungen mit dem Regionssekretär orientierte sich die Geschäftsprüfungskommission über die gesamte Verbandstätigkeit im Berichtsjahr.

Auf Grund der Ergebnisse unserer Prüfungen beantragen wir, die vorliegenden Bilanzen und Verwaltungsrechnungen zu genehmigen und die Organe mit dem verbindlichen Dank für die geleisteten Dienste zu entlasten.

Banz, 14. März 2013

Region Surselva
Die Geschäftsprüfungskommission

Toni Camathias

René Épp

René Cavegn

VERBANDSORGANE UND MITARBEITENDE

STAND DEZEMBER 2012

PRÄSIDENT DES REGIONALPARLAMENTS

Sievi Sgier, Andiast

STIMMENZÄHLER

Reto Jörgen, Vals

Kevin Brunold, Surcuolm

RATSBÜRO

Sievi Sgier, Andiast

Carmelia Maissen, Castrisch

Reto Jörgen, Vals

Ernst Sax, Obersaxen

Duri Blumenthal, Degen

MITGLIEDER DES REGIONALPARLAMENTS

Lucrezia Berther, Ilanz

Pancrazi Berther, Rueras

Kevin Brunold, Surcuolm

Max Buchli, Versam

Simon Buchli, Safien Platz

Tanja Bundi, Ilanz

Rudolf Caduff, Cumbel

Paul Caduff, Morissen

Richard Caduff, Tavanasa

Toni Camathias, Laax

Martin Candrian, Flims Dorf

Hansruedi Casanova

Markus Casanova, Ilanz

Walter Deplazes, Surrein

René Epp, Sedrun

Giusep Flepp, Curaglia

Markus Gassmann, Flims Waldhaus

Reto Jörgen, Vals

Carmelia Maissen, Castrisch

Cecilia Maissen, Disentis/Mustér

Christian Malär, Trin Digg

Donat Nay, Zignau

Sievi Sgier, Andiast

Daniel Solèr, Morissen

Roger Tuor, Disentis/Mustér

REGIONALVORSTAND

Ernst Sax, Obersaxen, Präsident

Silvia Casutt-Derungs, Falera, Vizepräsidentin

Martin Candinas, Rabus

Gian Derungs, Lumbrein

Roman Cantieni, Ilanz

VIZEPRÄSIDENTIN DES REGIONALPARLAMENTS

Carmelia Maissen, Castrisch

STELLVERTR. DES REGIONALPARLAMENTS

Hubert Urs, Vals

Carli Camenisch, Flims Dorf

Ueli Blumer, Thalkirch

Luzi Pfister, Waltensburg/Vuorz

Daniela Seiler, Breil/Brigels

Simon Casutt, Falera

VERBANDSORGANE UND MITARBEITENDE

GESCHÄFTSSTELLE

Duri Blumenthal, Geschäftsführer, Degen
Urs Giezendanner, Anlaufstelle Regionalentwicklung, Ilanz
Daniel Duff, Bereichsleiter Verwaltung/EDV, Sumvitg
Nadja Christoffel, Sekretärin/Verwaltungsangestellte, Ilanz
Lea Berther, Lehrtochter, Segnas

GESCHÄFTSPRÜFUNGSKOMMISSION

René Epp, Sedrun
René Cavegn, Breil
Toni Camathias, Laax

STELLVERTRETER

Lucrezia Berther, Ilanz
Donat Nay, Trun

ENTSORGUNG PLAUN GROND

Duri Blumenthal, Gesamtleitung, Degen
Conrad Lutz, Betriebsleiter/Deponiemeister, Luven
Marcel Chiacchiari, Mitarbeiter (bis Oktober 2012), Ilanz
Eligius Spescha, Mitarbeiter, Breil
Werner Tannò, Mitarbeiter (bis April 2012), Vella
Martin Tschuor, Mitarbeiter, Sagogn
Ivan Steiner, Laax (ab Mai 2012)
Patric Albrecht, Rueun (ab November 2012)

GESUNDHEITSKOMMISSION

Hans-Ueli Fuchs, Präsident, Castrisch
Duri Blumenthal, Degen
Silvio Albin, Trun
Anni Adam-Cahenzli, Trin Mulin
Claudia Tomaschett, Rueun
Hanspeter Calörtscher, Ilanz
Mario Evangelista, Mels SG (November 2012)
Marcel Baumann, Ruschein (bis Januar 2012)
Margrit Sax, Obersaxen
Martin Candinas, Rabiun
Roland Vincenz, Andiastr

KOORDINATIONSSTELLE GESUNDHEITSWESEN

Silvio Albin, Trun

BILDUNGSZENTRUM SURSELVA

Lucia Lechmann Carigiet, Dienststellenleiterin Logopädischer Dienst, Ilanz
Claudio Simonet, Dienststellenleiter Musikschule, Curaglia
Marcus Beer, Dienststellenleiter Mittelschule und kaufmännische Berufsschule, Danis
Casimir Schmid, Dienststellenleiter Gewerbliche Berufsschule, Trin
Monika Riedi, Dienststellenleiterin Brückenangebot vinavon, Flond
Curdin Tuor, Geschäftsleiter Bildungszentrum Surselva, Trun



